

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umseḍfer :
UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA : TASEKLA D USUGEN

ASENTEL :

**Tasleḍt tasentanalt akked tasugnant n tmedyazt n tmeṭṭut di
temnaḍt n Buzgen (taddart Ḥura).**

Syur :

YAKOUBI CYLIA

Aseqqamu n yimsekyaden :

Taselwayt :SADI Nabila

Tamesnalayt :HABI Dehbia

Tamsekyadt :DAID Zakia

M.C.A

M.A.A

M. A.A

Tamesnalayt:

HABI DEHBIA

DLCA, UMMTO.

DLCA, UMMTO.

DLCA, UMMTO.

Tagrawt : 2022.

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

Di tazwara ad as-ini-y tanemmirt i Massa Habi Dehbia i yellan ilmend n tezwart-agi, iyi-d yefkan afus n lemɛawna seg mi bdiy akken ad Sali-y akatay-agi.

Tanmmirt tameqrant i wesqamu n yimsekyaden, Massa Daid Zakia ak d Massa Sadi Nabila. Mebla ma ttu-y akk iselmaden n tutlayt d yedles n tmaziyt n tsedawit n Lmulud At Mɛemmer.

Ad snemmer-ay aṭas aṭas i yemsulya n tyiwant n Buzgen Taddart Hura sumata.

Tanmirt i widak akk ixedmen, d wid akk iyi-id yefkan afus n lemɛawna deg usali n tezwart-agi mkul yiwen s yisem-is.

Abuddu

Ad buddey tazwart-agi n tagara n turagt :

I yemma d baba ezizen fell-i, ttmenny-asen tuyzi n leemer, imi yessen i d-wdey assa yer dagi,
i yi-εawnen mačči d kra.

I ysetma ezizen fell-i : Salma akked d Jeğgiga.

I gma awħid Tarik, ttmenny-as tudert igerzen, d tumert ilebda.

I xwali akk sumata yal yiwen s yisem-is.

Akked d win iyi-εawnen atas deg umahil-a, d wid akk yettu yimeru, yemmekta-ten-id wul-iw.

CYLIA

Tazwart tamatut.....	07
Tamukrist.....	07
I.Tasnarayt.....	08
II. Asenked n wammud.....	09
III. Asenked n tyiwant.....	10
I.Ixef amezwaru: Awal yef tmidranin.....	11
Tazwart	
I.Awal yef tmedyazt.....	12
II.Tiwsatin n tmedyazt tamensayt.....	12
III.Tabadut n wawalen.....	26
Tagrayt	
II-Ixef wis sin: Tasleđt tasentanalt akked d tsugnant.....	30
Tazwart	
I.Tasleđt tasentanalt.....	31
II.Tasleđt tasugnant.....	31
Tagrayt	
Tagrayt tamatut.....	51
Tiybula.....	53
Ammud.....	55
Agbur.....	76

Tazwart Tamatut:

Tamedyazt d tin yettilin di tudert-nney n yal ass, di tmetti taqbaulit, teqqen mlih yer umezruy, zikk d timawit i tella imi di tallit-nni werɛad i d-tekcem tira yer tmurt-nney, tella-d kan seg tqemmuct yer tmezzuyt.

Kra n wayen ara yeḍrun deg tudert n umdan, ad d-ilal usefru ara d-yawin awal fell-as, imi amedyaz isenfalay-d tikiwin-is s umdan n usefru. Tedḥa-d tmedyazt d aymis n tudert, deg tettmeslay-d yef ihulfan n umdan, ama d lfarḥ, ama di temzzi ney di temyer. Deg-s ireṣṣa wayen ttidiren d wayen sɛeddayen yemdanen.

Di tezrawt-agi ad d neereḍ ad n kkes tiwsatin n tmedyazt, it xeddem ney id ttawi tmeṭṭut sumata, ammud-nney yesɛa 55 n yisefra i d nejemeɛ di taddart-nney Hura tayiwant n Buzgen, imi d lhif d lmeḥna d wayen i cuban ayagi, i ten yeḡḡan ad refden asefru ama d argaz ama d tameṭṭut, yal yiwən yaḡḡa-d asefru yef ayen yeseɛda, ayagi yeqqim deg allay-nsen ar ass-a wa izreɛ-it i wa.

Aṭas n yimyura, d inagmayen yuran, i d yewwin awal yef tmedyazin it txeddem tmeṭṭut, gar asen Mhenna Maḥfufi, Ramdan Lasheb, M'ḥammed djellawi... deg idlisen-nsen yef leṣṣnaf-agi n tmedyazt, yal yiwens ugemmudi yer yessaweḍ deg unnar n tezward-ines. Nekki si tama -inu ad ɛerḍ-ay ad sbeggen-ay deg umahil-iw tama usentel wa ad awi-γ awal yef tmedyazt sumata akked d leṣṣnaf-ines.

Tamukrist :

Ad n-err-ay lwelha-nney deg ukatay-nney yer isefra n tmeṭṭut, imi leṣṣnaf-agi n tmedyazin dayen yeenan ihulfan-nsent, yef aya ad fkey aseqsi:

D acu-tt tmedyazt ak d leṣṣnaf-ines, d wamek bnan-t ?

D acu-ten yisental n tmedyazin i d yufraren deg ammud-agi, d wamek yebna usugen-nsen?

I-Tasnarayt :

Anadi-nney yella-d yef tmedyazin sumata, neffay yer wannar, yer taddart ħura, akken ad nejmae ammud isefra syur kra n yimsulya. Ayagi wwint-id yef lmaħna akked lhif tescedda tmeṭṭut taqbaylit deg tallit-nni.

Anadi ara yilin deg ukatay-nney ad yebdu yef sin yixfiwen. Ixef amezwaru, ad nawi deg-s awal yef tmedyazt ak d tmedyazin nniḍen. Ma deg ixef wis sin ad nexddem tasleḍt akken i d nnena, d tasleḍt ara nebḍu yef ssin n yeħricen, tasleḍt tasentanalt i deg ara nekeyed isefra-agi i d newwi, akken ad nekkes isental i yef i d-ttawin, ma d tesleḍt tasugnant, anda neereḍ ad nekkes kra n tugniwin yeenan asugen.

I-1-Afran n usentel :

Asentel n tmedyazin n tmeṭṭut neferen-it ad yili d asentel ukatay-nney, d ammud id nejmae di taddart ħura n tyiwant n Buzgen, imi d win iy-iaeḡḡeben ad nadi, ad nesqerdec awal fell-as, acku dayan ihuzan lejdud-nney d timetti-nney, ladiya tamnaḍt n leqbayel, deg-s dayan ad tt-neħrez s tira imi d leṣṣnaf n tmedyazt yettruħun, ur tid-ttawin ara aṭas n yemdanen ala wid i d yecfan, ney wid i d iecacen taswiet-nni, ney wid ileqden yer yimawlan-nsen.

I -2- Allalen n unadi :

Asentel nextar i wekatay-nney d asentel yuħwaḡen anadi deg annar, imi neffey yer wannar akken ad nejmae isefra, nesxedem allal n usekles syin yer-s nerra-ten s tira tumrist.

I- 3- Uguren i d mlal-ay deg unadi :

Mi nruħ ad nejmae ammud-nney nmlal-d d kra n wuguren iy-yeḡḡan ur d-nettawi ara ugar n wayen i d nejmae n yisefra, timlilit mačči d ayen isehlen, imi tusa-d di tallit n uzemmur, iy- yeḡḡan ur nettaf ara medden deg ixexamen-nsen, tteruħun yer yigran ad leqden rrezq-nsen.

Dayen ur nufi ara aṭas n yimsulya ara ay-id yefken isefra, imi ur d-grin ara aṭas yid-sen i d yecfan, kra deg-sen n wid i d yegran ur cfin ara yef leṣṣnaf-agi n yisefra, imi ačal aya fell-asen yerna meqrit di leemer, mačči d isefra i d tawwi-n yal-ass.

Nufa-d dayen sşenf-agi n yisefra i t-id-yettawin s waṭas d tilawin yef yirgazen, i tent-yeġġan di lqella n tmusni ttagint ad ay-id mudd-nt isefra, imi ttagadent ama d irgazen-nsent, ama d allal-nni n uglaway mi ara t-id-walint ger yifassen-nney.

I-4- Iswi n unadi:

Iswi-nney deg ukatay-agi ad nawi ayen yellan deg yisefra si timawit yer tira, iwakken ad n-ḥrez leşşnaf-agi n tmedyaz, akken ad ten-id-taf tasuta i d-ttedun.

Dayen ad nerr tajmilt i yimsulya iy-ḥerzen agarruj-a s timawit aḥal lesnin, si tama nniḍen tasekla akked tutlayt tamaziyt tuḥwaġ win ara ad t-yarun akken ad tufrar wa ad tnerri, acku «taneqlet n win i tt-ineqcen tutlayt n win i tt-yesqedcen».

II-Asenked n wammud:

Deg usenked n wammud ara d nesbeggen imesulya, wid iy-d yefkan isefra, akken i day d tban di tfelwit-a :

II-1- Tafelwit n yimsulya:

Isem n yimsulya	Laɛmer	Tayiwant (Taddart-is)	Aswir
Alluc Jeġiga	45	Buzgen (Ḥura)	Teyyar-d tettaru s yisekkilen n taerabt.
Kessay Unissa	70	Buzgen (Ḥura)	Ur teyri ara.
Yunsi Ḥuriya	65	Buzgen (Ḥura)	Ur teyri ara.
Yeequbi Unissa	94	Buzgen (Ḥura)	Ur teyri ara.
Ēezzug Malika	55	Buzgen (Ḥura)	D taselmadt n teerabt deg uswir amenzu.

Ma nger tamawt yer tfelwit-agi ad naf belli :

-Llan ger yimsulya iy-id-yefkan isefra deg ubrid, nfures tagnit imi ten-id-nufa, acku llan wid yettagin, akken llan wid iy-yewwin s ixxamen-nsen.

-Llan isefra tuqten deg-sen wawalen iretalen id-yekkan si taerabt ney si tefransist.

- Llan kra n yisefra newwiten-id yer tlawin xas akken ur meqrit ara di laemer, maena leqdent isefra yer tyemmatin-nsent.

-Isefra id- nejmeε mxallafen di talya, llan wid yezzifen, am akken llan wid wezzilen.

III-Asenked n tyiwant:

Ammud-nney n yisefra id nejmeε, deg yiwet n temnađt: tayiwant n Buzgen taddart Hura.

Awal “ Hura” ihuriwen di temnađt n leqbayel yesεa anamek tilelli, Hura tezga-d di temnađt n Buzgen, tebεed azal n 75 n i kilumiđren yef usamar n Tizi wezzu, elayet aktar n 1000, tesεa azal n 5500 igiman n yimezday, t ttunađsab d yiwet ger tuddar ig meqqren ađas deg tyiwant n Buzgen, taddart Hura tebđa yef krađ (3) n yiderma Hura n bbada, d yimrabđen, d Hura n ufella.

Taddart Hura tezga-d deg umkan icebđen ađas, imi yezzi-as-id si tama n ugafa da At zikki, seg usammar d taddart Ahriq, ma seg unzul At salah, ma si tama n umalu d adrar n ukfadu.

Taddart-agi tettwassen s tfaska n ubarnus yal assegas sfuggulen tameyra-agi, iwakken ad erren tađmilt iw ubarnus acku d azamul agejdan d agarruj n cbađa, yernu akken ad n sehbiber fell-as akken ur iyelli ara wa ad i twassen deg yal tiyemmar n umađal, yernu si zikk tllusun abernus acku yettqaraε bnađem akken ur t -ineqq ara usemmiđ, ulama ma nena-d aka yerenu-as lhiba d ttrugza i umdan. Mebla ma ttuy taddart-agi tetđef deg leewayed, d tjaddit, ak d lašel-is d wagi akk i dessah am yal akk tuddrin n Buzgen.

Tazwert :

Deg yixef-agi amezwaru ad awwi-iy awal yef tmedyazt sumata, akk dayen ad meslay-ay yef tmedyazt tamensayt d tewsat-in-es, akk ad awi-y awal yef tmedyazt yettwacnan, syin yer-s ad eerda-ay ad efk-ay kra n tbadutin i tmidranin ayen yerzan tasleđt tasugnant.

I- Awal yef tmedyazt:

Tasekla n tmaziyt yellan zik s timawit tufrar-d s tira assa-a, tcut yer tmetti, tuy amekan deg wannar n usnulfu, tella d tasekla tamensayt, tettæedi si tsuta yer tayed s timawit, ad naf deg-s tiwsatin timensayin am tmucuha, isefra, innan d yinzan, akked d temsaeraq. Ma d tis snat d tasekla tatrart, d ayen id-yeqqimen di tsekla tamensayt, d tin id-yewwin abrid n timawit ar tira.

Ad naf deg-s tiwsatin-nni timensayin yellan s timawit kan ttewarunt, arnu nulfant-d tejdidin ger-asen-t ungal, tullist, tamedyazt d umezgun, ladya tamedyazt tsegzay-d tudert n umdan n yal-ass, ger tewsat-in agi timaynutin ad naf tamedyazt d nettat id-yufraren ger asen-t.

Tamedyazt tettef amkan s tehri di tmetti taqbaylit, acku amdan yis yesæedday lewqat-is akk yessebgan-d ihulfan-is d wayen i cayben allay-is, akk d lhif d lmeħna iæeddan fell-as, s wawal yenjar amezruy n tmurt-is, daya i ten-yeğġan mmalen yur-s ggan-as azal meqren.

Imi « *timetti taqbaylit ney tamaziyt sumata am nettat am tmettiyin nniġen id-yeddan yef ubrid n timawit, terra azal d ameqqran i usefru, s usefru i tent-tferru, s usefru i d-temmal ayen tetthulfu. «Awal» s wayen yesæa d inumak, d tirekkizt i yef yers lebni n tyarma n umaziyt, ayen i d-yenna d wayen yessefra yegrayay-id d neut i d-yemmalen kra si tidet yedder deg umezruy*». ¹

Tamedyazt d agarruj ur n fennu ireşşan deg allay n yemdanen, di yal tamnađt si temnađin n tmurt ad naf imedyazen d wid iqedcen yef tmedyazt akken ad tennarni.

Ma nbeder-d amedyaz nebder-d aħeddad n wawal, amusnaw, imi tamedyazt-is tebna s cbaħa n wawal iweznen yeččuren d lemæani id-ijebbden tamuylı, id tarran lewhi, imi s yiss iferrun kra yellan d ugur, d temsal ger yemdanen, di tjemmuyæ, ney ger leæruc zik-nni.

Ladya ad nebder kra n yimediyazen i d-yewwin yef tmedyazt deg tmetti taqbaylit tamensayt, ger-asen: Yusef Uqasi, Ccix Muħend Welħusin d Si Muħen Umħend... d waħas n yimediyazen nniġen, iheddaden n wawal ġġan-d later awal-nsen yedder akk d ayen yettwabdar-d ar ass-a, yeqqim-d si tsuta i tsuta.

II-Tmedyazt tamensayt:

¹ M'hammed Djellaoui, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, Hca, 2007, p. 5.

Tamedyazt tamensayt taqbaylit, d tamedyazt tettili-d s timawit di tallit-nni si tqemmuct yer tmezzuyt, Ƴas ma yella di lwaqt-nni ur t-ttwaru ara d iskkilen, acku imdanen ur Ƴrin ara, maca deg allay-nsen trešša. Dayen i tt-yeğġan tedder ar ass-a.

Zik-nni, win id y-tt-awwin tamedyazt mačči d menwala, mačči eeddi kan ad yebnu asefru acku ilaq ad yili yesea timusniwin di xila n yihricen, ad yili yesea iles d ukyis yessen awal d lmizan, d aħeddad n wawal. Ƴas ma yella zik ur Ƴrin ara deg yiyarbazen n tusna, maca Ƴran deg uyarbaz n tudert am akken s yenna Maetub Lwennas deg wawal-is «Ddunnit d llakul». «*Amedyaz ilaq ad yili yessen amezruy n teqbilt-is, tusna n tnefsit, d wayen akk icudden yer tfellaħt, ar tama n yidles d teerfit*». ²

Tametti taqbaylit tamensayt tbed yef krađ n tsulal, ttfent amđiq s tehri ad naf ger asent amedyaz. «*Timetti taqbaylit deg-s krađ n yiwudam d igejdanen : ameynas, amrabeđ d umedyaz*» ³.

S tmedyazt i ferrun yal ugur yellan ama ger twaculin neƳ ger yiderma akk teqbilin di lawan-nni, s yis i ferrun timsal n tmetti, d aƳen amedyaz s tmedyazt-is ara yettef awal di tejmaet n taddart.

Imi tamedyazt tcud mliħ yer tmetti yessexdam-itt umdan d allal yeskanay-d yiss ayen yettidir, mgaraden yisental, yal asentel di lawan-is, am tayri, lyerba, ttrađ, amennuƳ ger tqbilin imi di tallit-nni dayagi it-ni cuyben. Zik Ƴas tella tmedyazt maca ur d tban ara xilla, amedya ma neddem-d tamedyazt n tayri ur tt-id ttawin ara s wařas imi seeyben deg-s ihulfan d leħmala. Tamedyazt tettili-d s wařas di lawan nni n lqeđ n uzemmur, takerza, tamegra, tiwizi, imi tetteawanin deħhun settuyen yis leetab n uxeddim tettakasen-d tabyest tessiğhid-asen deg wafud.

Di tmetti tamensayt ad naf tameřtut ttin ixedmen tamedyazt d acu kan tettwaezel ur as-fkin ara azal am urgaz di tallit-ni, tameřtut dima t-tt-waħqer tuƳal di rrif, ad nini tamedyazt tamensayt tesa xila n tewsatın, yal tawsit s řřenf-is. Amedya tamedyazt n tyematt deg-s ad naf (azuzen, asarqes, tibuyarin, urar, acewwiq...).

II-1-Tiwsatin n tmedyazt tamensayt:

II-1-1-Tamedyazt n tyemmat:

D yiwet n tewsit n tmedyazt tamensayt n teqbaylit id-ttawi tmeřtut, tamedyazt-agi tcudd mliħ yef ayen ezizen yef tyemmat d tarwa-s, « *tamedyazt n tmeřtut ireřřan mliħ d tamedyazt n tyemmat imi tcud yer wayen ezizen fell-as d mmi-s* » ⁴, am uzuzen d userqes, « *azuzen d řřenf n ccna s yiss isganayen llufan* » ⁵, *aserqes «d řřenf n ccna s yis id- ssakay tyemmat llufan-is»* ⁶.

² Youssef Nacib, *Anthropologie de la poésie kabyle*, Zyriab, Alger, 1994, p.33.

³ *Ibid*, p.30.

⁴ Youssef Nacib, *op.cit.p.36*.

⁵ Mohand Akli Salhi, *poésie traditionnelle féminine de Kabylie, typologie et textes*, Enag, Alger, 2011, p.8.

⁶ *Ibid*, p.8.

II-1-2-Tamedyazt n lwaqt uxeddim:

Tagi tettili-d di lawan n uxeddim, yettawit-id urgaz, tameđtut s ucewwiq, imi tamedyazt-a t-tt-εawanin trennu-asen-d lğehd, dayen akken ad yessufses akud fell-asen, «*icewwiqen-agi lsas-nsen d tamedyazt d wawal, yesea lemeani, yekkatn ad d-yeslal tabyest d lğehd ifadden deg wannar n uxeddim*»⁷.

II-1-3-Tamedyazt n lfuruđ:

D yiwet n tmedyazt id-ttawin yemdanen di lawan n lfuruđ, am zzwağ, tđhara. Ttawint-id deg wurar mi ara zenzen lğenni, akken dayen tettas-d s wudem n tbyarin, «*urar d tamedyazt yettwacnan di tmeyriwin, i deg yettali cđah s wannay n ubendayer. Isental-ines sumata, d wid yesean assay yer tagnit n lferđ*»⁸.

Akka it-id-yefka Muđend Akli Salđi deg yiwet n tbadut id-yules mass Ğellawi, ma d tibuyarin ttawint-id sumata temyarin deg urar uqbel ma ad bdun iđebbalen dayen iwumi qqaren lmebdi, akken sbuyarent dayen lawan n tuqna n lğenni, d tiddin n teslit. Azenzi n lğenni yettali-d mi ara rsen yeslan ad qnen lğenni, mi ħebsent tibuyarin, d acu kan tamedyazt n uzenzi n lğenni tettali-d srid seg yimi n umedyaz tmezzuyt n yemfarğen mebla allalen n uzawan.

II-1-4-Tamedyazt n umεezber:

Amεezber d tawsit taqdimt, d lemeun s wawalen zeddigen s wudem n tmedyazt tettali-d ger ssin yemdanen ney ger wegraw d wayeđ. Ayt Ferrux tenna-d deg yiwet n tbadut id-yules mass Ğellawi «*Amεezber d ambeddel n wawal s tmedyazt tusridt ney yettwacnan, ger urgaz d tmeđtut, ney tamyart d teslit-is, ger snat n tlawin, ney ger ssin imedyazen, ger snat n tjemmuea am (imawlan n yisli d uxam n teslit)...tikwal amεezber yettuyal d amceččew n tidet ger ssin n yemdanen ur nettemsefham ara*»⁹.

II-1-5-Tamedyazt n tegrawaliwin:

D yiwet n tewsit n tmedyazt tamensayt, d tin yebnan yef sin n yisental amennuy ger teqbilin d yiderma imi di lawan nni ger wigi id-ttilin wuguren. Akken dayen ad naf tamedyazt-agi tella di lawan n tğad, anekcum afransis yer tmurt, imi s tmedyazt-agi ass-a issawđen fkan-d beggnen-d udem aħeqqani, s yiss ulsen-d yal lbađel d temuđqranit ieeddan fell-asen. Akken dayen tamedyazt-agi tettali-d d amennuy s wawal, trennu ifadden, tettak-d tabyest i wid yettqabalen aedaw. Tamedyazt-a tđuza mliđ tameđtut, imi ta tewwi-as lwaldin-is ta d tarwa-s, ta d argaz-is.

II-1-6-Tamedyazt taddeyanit:

⁷ M'hammed Djellaoui, *op.cit.p.41*.

⁸ *Ibid, p.54.55*

⁹ *Ibid, p.79.*

Tagi d tamedyazt n ddin, ttawwin-t-id si zman aqbur, ar ass-a, s yiss i yessiğğhid umdan assayen n liman ger-as d uxellaq. Tamedyazt-a mačči yiwen n ššenf kan i tesa yal ššenf s tulmisin-ines, adekkar d win id-yufraren ger leššnaf-agi, Mulud Mæemmri di tbadut id yules mass Ğellawi yenna-d d akken: «*adekkar d yiwen n ššenf n tmedyazt tadeyyanit id-yufraren s waṭas ger leššnaf nniden, asnulfu-yis yettili-d s tugget, yettnerni mebyir tilas, yesea talya n setta waffiren yettwacnan di tuget-ines, yaq tikwal yettas-d s wawal usrid*»¹⁰.

II-2-Tamedyazt n tmeṭṭut:

II-2-1-Tamedyazt n tyemmat:

1-Azuzen:

Azuzen d yiwen n ššenf n tmedyazt id-ttawi tyemmat d tijjatin d ccnawi s tayect ḥninen mi ara tebyu ad tesgen llufan-is, Zuzen ney zzuzen «*d asgan n llufan*»¹¹.

P.Zumthor yefka-as yiwet n tbadut i ššenf-agi n tmedyazt id-yules mass Ğellawi anda d-yenna: «*azuzen d yiwet n ššenf n cna i issen akk umaḍal...tamedyazt-agi tcennut tyemmat i llufan, tessedhayit-yis akken ad yettes*»¹².

Yules-d tabadut n Muḥend Akli Salḥi anda iy-d-yefka ismawen yemxallafen i ššenf-agi n tmedyazt, «*azuzen, ahuzzu, ashullu, adewwah*»¹³, ar tamas tabadut n Mhenna Mehḥufi d-yewwin ukuz n yismawen deg wannar menbaed leqdic-ines yexdem yef cnawi iqdimen «*ahuzzu, aseberber, azuzen, ashulli*»¹⁴.

Azuzen yettili-d mi ara tḥulfu tyemmat s llufan-is yebda iæeggu, ad t-zzuzen di dduḥ, azuzen d awal id-yettuyalen s tuget di tmedyazt i tcennu tyemmat mi ara tebyu ad tesgen mmi-s, awal-agi icudd yer wallal n uzuzen lawan-nni ayen iwumi semman dduḥ, akken dayen id-yettili yef irebbi ney yef weerur.

Isental n tmedyazt uzuzen ggten, tettas-d tagnit i tettfaras tyemmat akken ad tekkes yef lxaṭer-is, ad ales mebla akukru, mi ara tezzuzun mmi-s tettḥulfu i talwit. Di tmedyazt-is tettadder-d lawliya, ššalihin, lmalayek d i eessasen ttilin-as-d d imeiwnen i tyemmat di ttrebga n ugrud. Iswi ameqran deg zuzen n llufan d tarusi n yiḍes iččuren d asirem ad yennarni akken ad yiff tiziywin-is deg wul-is ad yezrae lxiir d talwit amedyazt:

Hula hula hula

Ers-d ers-d, a yiḍes

Hula hula hula

Mmi d amgud ifires

¹⁰ *Ibid*, p.97.

¹¹ Jean-Marie Dallet, *Dictionnaire Kabyle- Français*, Selif, Paris, 1982, p.949.

¹² M'hammed Djellaoui, *op.cit*, p.13.

¹³ *Ibid*, p.13.

¹⁴ *Ibid*, p.13.

Hula hula hula

Ad yeggen ad yeşraha

Hula hula hula

Şeħha di tezmart-ines

Hula hula hula

Ers-d ers-d, a lemnam

Mmi d amgud n řemman

Hula hula hula

Ad igen ad yeşraha

Azuzen ur yehbis ara kan di tguni n llufan, acku ęas ma yella yettes tayemmat tettkemmil di cna ad naf s yis tessenyal-d ayen yellan d lqerħ yef wul-is, teqqar-d ayen ur tezmir ara ad ini s wudem usrid, d asirem ney d ndama amedyā:

Tecqayi tzemmurt ma ur tefris ara

Ad yimyur mmi ad d-yay taferka

Tecqayi lhara ma ur tteksibey ara

Ad yimyur mmi ad yay lbilla

Tecqayi tqendurt ma ur ttelsiy ara

Ad yimyur mmi ad iyi-d-yay lfetęa

Asaręes:

Deg umawal n J.M.Dallet Tafransist- Taqbaylit ibder-d asaręes s uzar \sqrt{RQS} , yefka-as krađ n yinumak męaraben: «*aneggez, cđah ney aherrek n wammas*» ma di teqbaylit yenna-d «*d awal id-yemmalen aseneggez n llufan sigenni*»¹⁵.

Ma d Mhenna Mehufi yefka-as yiwet n tbadut id yules Ğellawi yenna-d: «*Awal n useręes yesęa sin yinumak yef tikkelt: seg tama yemmal-d "asjelleb", si tama nniden asturrec*»¹⁶, tayemmat mi ara tesseręas mmi-s tettatāfit ger ifassen-is, tesgennizit akken ad yaki, as-iruh facal n yiđ. Llan dayen wawalen nniden id-yemmalen asaręes nsellasen ęer cnawi nni n tyemmatin: "acteddu, aneggez, asjelleb, asttuhhu" amedyā:

Cteddu, cteddu n leqmar

Ad rebbiy uzzyin n nđar

¹⁵ J.M.Dallet, *op.cit.* p.732.

¹⁶ M. Djellaoui, *op.cit.* p.22.

Ad yimɣur ad inewwar

Icɣayi cɣel ma yexṣar

Amedya 02:

Jelleb tijellabin

Ad ṣebḥeḍ di tebhirin

Ad d-tawiḍ tifeqluyin

I yemma-k ad d-ggeḍ abazin

Amedya 03:

Ssuh, ssuhya

Inebgawen mi d-usan

Yef mmi id-steqsan

D bab lleḥsan

Muḥend Akli Salḥi ula d netta yefka-d tabadut i ṣṣenf-agi n tmedyazt: «*aserqes d cnawi n usaki llufan d tagnit i deg tetturar tyemmat d mmi-s, yetteawan akken ad yennarni di tfekka d wallay d tnefsit*»¹⁷.

Aserqes yettili-d yeswi useḡḡhed n wassay ger tyemmat d mmi-s, abeeda deg yiḥulfan, d tagnit n lfarḥ i tettfaras tyemmat d llufan-is, tikwal ad ttnaf d tagnit n taedawit d ṣṣut n tismin, d nneqma id-yettilin ger tnuḍin, ger teslatin d tlewsatin. Ayen icudden asentel i yef d yettawi userqes am lfarḥ n tlalit n uqcic, azalen n tmetti taqbaylit acku tametti taqbaylit d tin yettaken azal ameqran i ttrebga n llufan, turrugza, laṣel d tnaṣlit, taerfit d teqbaylit.

Amedya 01:

Nniy-ak kečči a mmi

Tizurin n leḍni

Asmi id-luleḍ

Aedaw ur yeggi imensi

Yefraḥ win ik-id yefkan

Arniy ula d nekkini

II-2-2-Acewwiq:

¹⁷ Mohand Akli Salhi, *op.cit.p.8.*

Acewwiq d yiwet tewsit n tmedyazt tamensayt, id-yekkan deg umyag cewwaq, anamek-is d cna s ššut elayen mebla allalen n uzawan nniđen, tettawi-t-id tmeđđut iman-is mi ara txeddem lecyal wađdes, tikwal ttawint-tt-id d agraw mi ara atent-sdukklen lecyal am tmeýra, «yella ucewwiq n tmeđđut mi ara txeddem lecyal-is wađdes am uzeđđa d usendu, yella ucewwiq n tlawin d tajmaet mi ara zdint yef cyel s wudem n twizi am ulqađ n uzemmur»¹⁸.

J.M.Dallet yefka-as tabadut anda d-yenna:«acewweq, cewweq, yettcewwiq, yekka-d seg uzar "CWQ" s unamek cnu»¹⁹.

Ššenf-agin tmedyazt yella-d s tuget yer tlawin, mi ara ttawin-t acewweq yettiğhid wafud-nsen irennu-asen di tebyest, yessifsus fell-asen taekkemt n uxeddim. Acewwiq yettili-d di yal lawan, Muğend akli Šalhi ula d netta yefka-d awal yef ucewwiq:«acewwiq d tamedyazt yettwacnan, yettawit-id yiwen kan iman-is, mebla allalen n uzawan tettili-d di yal lawan, d acu kan mebla tilin n umalay»²⁰.

Amedya 01:

Bni-γ axxam yer wasif
 Ggiy-as tiggejda n usyersif
 I šbağ armi d tamedit
 Fγay-t-id am bu tterşif
 Bniy axxam yer yeyzer
 Ggiy-as tiggejda n usyar
 I sbağ armi d tamedit
 Fγay-t-id am bu leqmar

Amedya 02:

Ssendu, ssendu
 Efka-γ-d udi d amellal
 Ssendu, ssendu
 Akken aneččar abuqal
 Nndu nndu ay iyi
 Efka-ay-d tawaract n wudi
 Akken i tt-nettmenni

¹⁸ M'hammed Djellaoui, *op. cit.*, p.42.

¹⁹ J.M.Dallet, *op.cit.*, p.117.

²⁰ Mohand Akli Salhi, *op.cit.*, p. 8.

II-2-3-Tibuyarin:

Asbuyar ney tibuyarin d tamedyazt n lfarḥ id-ttawint tlawin s ṣṣut-nsen rawen, mebla allalen n użawan, sumata ttawint-tt-id temyarin yesean tirmit di ttrebga n yigardan. Di tbadut n Farida Ferrux id-yules mass Ğellawi: «*tibuyarin d awal id yekkan seg uzar "byr" id-yemmalen deg unamek-ines seaya d cci*»²¹.

Tibuyarin d tiyri yer lxiir d talwit, d asiwel d usfillet iseaya d cci, i zyada d wayen akk yelhan i twacult, «*deg wawal asbuyar nettaf amyag «yer»i yesean lmeena n«usiwe=tiyri», ahat d asiwel yer wurar, ney d asiwel i lxiir yer tbaqit n lhenni*»²².

Tamedyazt-agi tettili-d yef teyzi n lfarḥ s yiss i tbeddun i t-tt-fakkan, s tbuyarin i tt-cebbihen tagnit. Ttilint-d ama di zwağ «*tibuyarin ccnawi id-ttawin mi ara awin tislit, mi ara truḥ tquffet, ney di tuqna n lhenni*»²³, di tṥhara, i tuqna n lhenni, i leftil, acku awalen n tmedyazt ssawalen i lxiir ur netixir.

Isental i yef tebna tmedyazt-a qqnen akk yer lfarḥ, d tumert, d acu kan ad naf acekkar n yesli d teslit d yimawlan n tmeṣra sumata deg ubabat d tyemmat yer leemum d lexwal, d asentel id yufraren, imi d asiwel i talwit d leḥmala d tdukli. Akken d aṣen ad naf di tbuyarin aṣen akka d ġğan lejdu d leewayed d wazalen n tmetti, tassiwelt n tbuyarin sumata sfillitent i rrbah d seaya, tessunt tacdaṭ n leḥmala, tezzunt aṣar n lehna d talwit i yimal n twacult.

Amedya 01:

Bru-d i umzur timceṭ

Ad am-yefk lbext tetfed-t

Ixef n cbabat tuyed-t

Ad am-negzem tasyart-im

lhenni-kem di temyart-im

S leemara n uxxam-im

Amedya 02:

Qqerb-d a tislit

Afus-im d aras

Rnu-d a yisli

Lfeṭṭa umeqyas

Lhenni yewjed

²¹ M'hammed Djellaoui, *op.cit*, p.63.

²² *Ibid*, p.63.

²³ Mohand Akli Salhi, *op.cit*, p. 9.

Yeyma d aqessas

Ad teqen yeslan

I lehna n kullas

II-2-4-Aməezbar:

D yiwen n ššenf n tmedyazt tamensayt, d amjadal ger sin n yimediyazen, ney tmedyazin, yettili-d tikwal ger snat trebbuyæ. Aməezbar d tamedyazt id-yesslawayen urfan d lfeqea id-igellun s cwal, acku mi ara tteezbaren yal tarbaet tekkat ad d-sken lğehd-is ad tessali di ccanis, ad ufrar yef tayed.

Yettili-d ger temyarin d teslatin, s wudem n leməun di tmeɣra, «*aməezber d tamedyazt id-yettilin ger sin yegrawen n tlawin, yiwen n teslatin wayeđ n temyarin, d ccna id-ttawin di tmeyriwin*»²⁴

F. Ayt Ferrux di tbadut-is id-yules mass Ğellawi tenna-d:«*aməezber, ney aməezer d ambeddel n wawal n tmedyazt tusridt ney yettwacnan, ger urgaz d tmeđtut, ney tamɣert d teslit-is, ger snat tlawin, ney ger sin imedyazen, ger snat tjemmuyæ am (imawlan n yisli d uxxam n teslit)...tikwal aməezber yettuɣal d amceččew n tidet ger sin yemdanen ur nettemesfham ara*»²⁵

Ššenf-agi n tmedyazt yebna yef uəayer d tesqellabut id-yettilin ger imedyazen, wa ad yetteayar wa win yesəan iles, yeqfez deg wawal d win ara d yufraren, yer-s d-yeqqim wawal n tagara, Mhenna Mehfuŋi yenna-d «*aməezber yesəa lmeena n «ukeccer ney leħcer»id-yessebgan umdan mgal wayeđ*»²⁶.

Aməezber d yiwet n tewsit i reššan di tmetti taqbaylit, am nettat am kra n tewsatın d-yeddán deg ubrid n timawit, deg-s ugar n ššenf, Ğellawi yenna-d d akken amek ufan deg wannar d wamek uran di kra n yedlisen aməezber yebda d leššnaf acku:«*ad naf tamedyazt-agi n uməezber tebda yef waŋas n leššnaf: deg-s tin d-yeddán yef tarrayt n ccnawi d icewwiqen, deg-s tin yebnan yef wawal n tmedyazt usrid*»²⁷. Am akken iy-d yenna d akken nezmer ad ten-id nebder di ukuz tegnatin id-yufraren:«*aməezber n uħbas, aməezber n wurar, aməezber ger yimediyazen aməezber ger twizi*»²⁸.

Tamedyazt n uməezber yezzif umrar-is di tmeti taqburt n leqbayel, s yis i ttemjadalen teqbilin mi ara yili wugur ger-asant, timyarin d teslatin, ger yal win yesəan ugur d wayeđ, am tegrawla s wudem arusrid, tessekfel-d yal awal, teskanay-d yal aħulfu izedyən deg wul-awen, tessufssus tazayt yerħan ul-awen.

Amedya 01:

²⁴ *Ibid*, p.8.

²⁵ M'hammed Djellaoui, *op.cit*, p.79.

²⁶ *Ibid*, p.79.

²⁷ *Ibid*, p.80.

²⁸ *Ibid*, p .80.

D tamyart buddey-am idmim

Di tgrjunt ad am-yeqqim

Ger Imeyreb d leica

A kem-ssirden a kem-awin

Amedya 02:

Ccah, Ccah a tamyart

Mmi-m yefkayi duru

Sliy ur tebyid ara

Ruđ ad teccetkiđ yer lbiru

II-2-5-Tamedyazt n tegrawaliwin:

D yiwet n tewsit n tmedyazt taqbaylit tamensayt, tcud yer tmeti n yemdanen imi di lawan-nni εacen-d talliyin n umennuy, amennuy ger iderma, ger teqbilin d tegrawaliwin tiyerfanin ney tin iwumi qqaren «*tamedyazt n uzbu*»²⁹.

Laħsed yesslalay-d taedawit id-igellun s imennuyen ama ger twaculin, ger yiderma lađya ger teqbilin, anectagi yezmer ad yesselħaq yer umennuy s reşşaş. Imedyazen di tallit-ni err-n lwelha-nsen yer tlufa-agi id- iderun di temnađin-nsen d tid isent-id-yezzen, acku tamurt taqbaylit yezda deg-s uzetta n teedawit, yuy uzar n tırad deg wakal-is.

Şşenf-agi n tmedyazt yules-ay-d s wudem ubriz lhif d miħyaf i ddrent tudrin di lawan-nni, leqsaħ n tudert, idammen yuzlen, tuksa n tferkiwin d kra yellan d cci, akken dayen iy-d-yesken udem aħeqqani n tudert yeččuren d čhani. Ad naf d ayen tamedyazt i xeddmn yef tnekra n weyref mgal anekcum yer tmurt taqbaylit, tusa-as-d d tizzit, ur as-telli ara d lewda maca d adrar elayen ur qqeđeent ara wallen.

Akken dayen iy-d-ulsen tallit-nni n tırad. Laz, lhif, tamuħqranit, ašemmiđ n tegrast d yiťij n wuryu d yiħarqan, «*innan-ines udyizen cban tira umazrag yis-sen i nezmer ad ndil d leqrun yer deffir, iwakken ad nwali ayen yedder umdan aqbayli n lhif d lmerta si lbatel id-yuzen urumi*»³⁰.

Tamedyazt-agi tħekkud lexdayem n urumi di tmurt taqbaylit, timenyawt n lerwaħ mebla rreħma, teččur d ašhisef, leħzen d tebrek n wussan. Yusef Nacib yenna-d deg wawal-is id yebder Ğellawi: «*tamedyazt id-yettawin yef tegrawaliwin mgal anekcum arumi, tettfiđi d lyid, d wurfan, yef wayen akk id-iderrun n txeşşarin di cci akk d lerwaħ, abeada tamsalt n nnif d lħerma yettugezren*»³¹.

²⁹ *Ibid*, p.113.

³⁰ *Ibid*, p.119.

³¹ *Ibid*, p.120.

Di tama nniden ad naf amedyaz yemeslay-d yef tebyest d tirrugza s wayes i qublen yemdanen aedaw arumi, akken id-ibeggen tadukli d iyallen yedduklen akken ad sbedden tamurt, ad ħarben fell-as ur tyelli ara tseylit n nnif d lħerma, akken ad tidirt tmurt ass-a d tilellit.

II-2-6-Adekkar:

D šsenf n tmedyazt taddeyanit id ttawin tlawin d yergazen d tarbeet ney d yiwen umdan iman-is, di llġanazat, lemqamat d zzawiyat. Dallet yefka-as tabadut i tmedyazt-a: «*Cna d usuddes n cnawi tidyaniyin*»³².

Yemxallaf udekkar ger tlawin d yirgazen, acku adekkar n yiregazen deg-s tiqšidın n Nbiyat, ma d win tlawin ur nettaf ara ayagi, yerna ttawint-tt-id ula di lwaqt uxeddim, Šalħi di tbadut-is yenna-d:«*D cna tadyanit id ttawin di llġanazat d lemqamat d zzawiyat*»³³.

Adekkar yettili-d deg wařas n tegnatın yaş ma yella mgaraden-t maca iswi d yiwen, llġanazat, zziyara n lemqamat akken d yettili di teswiein n uxeddim s tugget deg uezzar n llġanazat d wass n tenđelt.

Di tbadut n Yucef Nacib i yules Ğellawi «*adekkar yef lmeġget yettili-d id n uezzar ttawin-t-id imdanen id-as-yessnen...*»³⁴. Isental i yef d -ttawin adekkar: lmut, laetab n uzžeka, lġennet, d tmes, yef tudert issaqšen ulawen iyurřen imdanen.

Amedya 01:

Lmut d lwaġeb a lislam
 Ssuq-is yezga yeemer
 Tettawi medden si rrif
 Ama mezzi ney meqer
 Leqrar n bnadem d azecca
 Iwumi teyzi n leemer

Amedya 02:

Aħlili ziy ad mmtey
 Di tesga serdey am usaru
 Yekker leħwel di taddart
 Win i yef ezizen ad yettru
 Tarwiħt ezizen ad tenđel

³² J.M.Dallet, *op.cit*, p.137.

³³ Mohand Akli Salhi, *op.cit*, p.9.

³⁴ M'hammed Djellaoui, *op.cit*, p. 98.

Fell-ay ad yemyi wzezdu

II-3- Tamedyazt tatrart:tamedyzt yettwacnan d tmedyazt yettwarun:

Tamedyazt taqbaylit ur teqqim ara kan d timawit, seg yimi kan yer umezzuy, syin akin tennerna tufrar-d s wudem amaynut, tamedyazt tettwaru s yemru teffey-d d idlisen d ungalen, akk dayen yettwacna teffey-d d idebsiyen d tisfifin, nsell-as di rradyu, di tilizri, di yal amkan.

Tamedyazt taqbaylit tatrart, d tin id-yufraren deg yiseggasen n ukuz n tmerwin n yiseggasen (40), d acu kan tuy azar deg yisseggasen n šša n tmerwin (70), imi ad naf imeynasen n yedles amaziq am Remđan Eeccab, M'barek Ređala... ttarun-d isefra di tezrigt tisuraf.

Tamedyazt taqbaylit tatrart tebna yef sin wannawen, acku ad naf tin yettwacnan s wallalen n uzawan d tmedyazt yuran «*tamedyazt tatrart d tin yebđan yef sin: tamedyazt yettwarun, d tin yettwacnan id-yettelin s wallalen n uzawan*»³⁵.

Sin wannawen-agi seān assay, llan isefra ttwacnan uqbel syin akin uranten, llan isefra ttwarun syin akin ttwacnan, annawen-agi ttemšedfaren, amedya ma nebder-d anazur ameqqran Yidir, d Newwara i yecnan isefra n Ben Muħemmed, ma d widan n Muħend Uyeħya i yecna Ferħat, Takfarinas, Agraw n Ğurğura. Akk dayen kra n yisefra yettwacnan uyalen ttwarun, isefra n Sliman Eazem ttwarun ttwacnan kra n yisefra n At Mangellat wid n Farħat imaziyen imula.

Tamedyazt tatrart d tin id-yettawi ama d argaz ama d tmeđtut, acku ur tessemgar-d ara ger asen «*tamedyazt tatrart ur tssemgared ara ger tmeđtut d urgaz yessefrayen*»³⁶, tsemma-as i tmeđtut ixedmen tamedyazt « *tamedyazt, tafennant ticki it-cennu* »³⁷.

Ayagi yella-d s tmuyli tamaynut n tmeti yef tmeđtut, imi di tmeti tamensayt tettwaezal teqqel di ttarf , akken dayen is-tbeddel isem i wergaz ixedmen tamedyazt, netta yellan di tmedyazt tamensayt d aħddad n wawal, d amusnaw, d afših, ma d tura ssawalen-as amediyaz, acennay, afennan.

Tamedyazt-agi id yufraren aka teglad s yisental imaynuten ur teqqim ara kan deg yisental nni iqburen, acku skud t-teddu tudert tettbeddil tmeti, yettlal-d yides wejdid tettnarna. Meena tura d tayri d lyerba d ttradat ig-ceyben tura, imi tamagit, lašel, tidet umezruy n tmurt, tilelli, idles, tutlayt d tsertit wigi ig-ceyben amdan tura, s tmedyazt id-ssekfalen tidet yefren s yis kan izemren ad ssiwđen izen i win ur nessin ara.

Ađas inazuren i yecnan, i yuran isefra ttawin-d yef isental-agi, amedya Sliman Eazem, Mačub Lwennas, Zeddek Mulud... yer tama-nšen tulawin d tinazurin muddent-d ula d nutenti i tmedyazt taqbaylit cñnant lhif, cñnant akk isental id-nebder am Nwara, Yasmina, Malika Dumran...

³⁵ Mohand Akli Salhi, « *La Nouvelle poésie kabyle* », Communication présenté au 2° Bayreut-Franfurter Kolloquim zur Berberologie, Frankfurt, 2002, p.147.

³⁶ *Ibid*, p.148.

³⁷ *Ibid*, p.148.

Asentel n tmagit d tasartit tffen amkan iğahden, d sin-agi i yuyen aẓar deg wannar yer tama-s asentel n tayri d lƷerba.

Tmedyazt yettwacnan id yufraren yef tmedyazt yettwarun acku amdan di lawan-agi yemmal mliħ yer usmuzget, d wallalen itiknuluğiyen, ttun tayuri n ungalen d yidlisen ad ekkes-đ aħric amectuħ n yimdanen qqaren, «*di tmedyazt tatrart ad naf tamedyazt yettwacnan i yuyen aẓar deg wannar yef tmedyazt yuran*»³⁸

Amedya n Maẓtub Lunnes:

Asmi akken bbiy aršaş

Yef tsugri ffayeg bniy

Mi zziy bbiy aħlalas

Di lfan zzati idufiy

Lameena ur qeṭṭee-y layas

Gulla-y yef wayen d-nuday ar da tawiy

Amedya n ferħat imaziyen imula:

Myin-iyid wafriwen

Yiwen wass ruħey ufgey

Ddiy akk d igerfiwen

Nniy kra ad t-id rebħey

Qqley d agellid-nsen

Qqren-iyid-d ansa ara kkey

Ur zriy zuyray-ten

Ney zuyren-iyi qebley

Amedya n Zeddek Lmulud:

Yas tyadeđ-iyi

D acu ara am-xedmay

Di tid am tigi

D acu ara beddley

Irad-as Rebbi

³⁸ *Ibid*, p.158.

Abrid ur nexli

Ad t-ayeđ at ayay

Amgired yellan ger tmedyazt tamensayt d tmedyazt tamensayt:

	Tamedyazt tamensayt	Tamedyazt tatrart
Tignatin n tilin	-Timawit -Timenna n uđris teqqen yer uşęđru	-Yezmer yiwen ad d-yaru ad yawi asefru melmi i as-yehwa akken yezmer umeyri ad iyer ney ad issemhes i usefru mkul lweqt.
Imesnulfuyen	-Amussnaw, -Ađebbal, -Afşih, -Ameddađ -Aferrađ -Tamettut txeddem isefra maca ur tesei ara isem.	-Amedyaz (Tamedyazt) -Acennay (Tacennayt)
Isental	-Tayri -Lyerberba -Tıtrađ -Amennuy ger teqbilin	-Tayri -Lyerberba -Tamagit -Asenqed n tmeti (amennuy yef yizerfan n tmettut). -Asenqed n tsertit.
Talya	-Tewzel -Ulac azwel. -Tameyrut tesęa yiwen n lqaleb id-yettuyalen (aab ney ab, ney aaa). -Yiwen n lqaleb n tıntıqin. -Inawen n tazwara ney n tagara.	-Teyzi -Yella uzwel. -Tameyrut ur tettif ara yiwen lqaleb. -Amnađ n tıntıqin ur yeedil ara -Ulac inawen n tazwara ney n tagara.
Amawal	-Awalen iqburen. -Irettalen seg tutlayt taęrabt (di tmedyazt tadyanit).	-Awalen imaynuten.
Timenna	-Amennay d amdan	-Win id-yettmeslayan deg uđris yezmer ad yili d amdan, akken yezmer ad yili d lexyal, ney d tayawsa amedya: Tizlit azemmur.

III-Tabadut n kra n wawalen:**III-1-Asugnan:**

Asugnan yettban-d am ufares n tugniwin, d tigensas ak d iwelafen s ugraw ney amdan akken ad yefhem tiwennađin n umeti, akk ad yesenfali wamek tettwalin assay n tiđent akk yer umađal.

Amersan n tmedyazt ara nyer yeqqen yer usugnan di : « *d tamidrant i terfed deg akman akk yettiki deg-s yiman. Ixeddem asayes n umagur, d tirga n usentel yiman-is, n ugraw ney asdawan n ssin. Anda snat n tikti asugnan imal akk agrawan. Mi ara ad n ttmeslay yef asugnan agrawan ney asugnan afrid, nessawal i tikti suhulfu yemxallafen yef n unamek icerken awal asugnan. Yerfed akmam wa ad yettiki rruh* »³⁹

« *Awal « asugnan » yesea atas inumak, s yur timuyliwin id- wwin, s yur imeskaren issexdamen ney ihricen n tizri. « S yur kra krend mgal tikti n « tilawt» ma yer wiyad sexddament am uknaw n « usugen» . Meena awal-agi yexdem ilmend usnan deg ul di lqern wis snat n tmerwin (20). Tikti n «asugnan» yewwi anamek niđen :mačči kan mgal n wawal n « tidet », meena « d amagraw, d alhiy amsuddes n tugnatin, yettakasen talqayt akken ad iccud ger-asen ».* « *Ihi asugnan mačči d agraw n tugniwin, d ammuđ, d azeđta anda anamek-ines d assay* »⁴⁰

III-2-Asugen agrawan:

Asugnan agrawan yettbin-d deg umađal d tidet, tebna s umagraw d wazalen, d tgensest akk issekcam anamek it-xedem akk itt -yezdin. Yettban-d am teylift talemast n tnefsit u umdan.

Afares n tmucuha dayen ilaqen mliđ i ugraw akken ad imetel azalen-is deg tullist n lašel d tagrayin, akken ad yeğgmeđ amađal deg yiwet n tađkayt d tamezlant. Yal agraw n umdan ixeddem asugnan-is it-iwulmen.

III-3-Asugnan afrid ney imal:

Deg uyawas asugnan afrid yettbin-d s tunmasit n umdan. Tugniwin id yetteedayen deg allay llan-t uqbel akk ad neeređ ad n meslay. Asugnan imal yettbin-d deg umađal n wer tilawt ulac di tilawt, deg-s amdan d amwacil n yiman-is.⁴¹

III-4-Asugnan n leqbayel:

³⁹ Kherdouci Hassina, *La poésie féminine et anonyme kabyle : approche anthro-po-imaginaire du la question du corps*, Thèse de doctorat, Grenoble, 2007, p.27.

⁴⁰ Thomas Joël, *L'introduction aux méthodologies de l'imaginaire*, Ellipses, Paris, 1998, p15.

⁴¹ Kherdouci Hassina, *op.cit*, p. 27.

Asugnan n leqbayel yeğğa i tsudutin ak d yidles akken ad qqiment; yedda di lebyi n tmagit dayen yella deg yal amkan.

Deg tsekla taqbaylit, asugnan ur i ttarr ara kan lmendad yer tmacahut, maca yer waṭas n yihricen. D anakkaḥ, yezmer yettwasuddem-d seg taflest ney yettmetil-d ayen ulac di tilawt taniglawt: «*asugnan n leqbayel d anakkaḥ, yer waṭas n yirgazen akk d tlawin, netta id tilist n tfelsa. Min dak n ssektay-d taniglawt, n rnnu-as amedya deg wawalen-a : «ur zriy ara ma yella di tilawt», yessteereef-d lameena di ccek*»⁴²

Seg ayagi asugnan n leqbayel yettmetil-d tameddurt-nsen sumata.

III-5-Tugna:

Yura-d Muḥend akli salḥi deg usegzawal-ines belli tugna: «*D tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen tuddsa n tenfalit n yal ass. Llan sin leṣnaf n tugniwin: tid yeqqnen yer talya (ama n yimesli, ama n wawal, ama n tefyirt) d tid yeqqnen yer unamek. Taseyrit, tasergelt, allus, amsaday d tmeyrut, atg. D tugniwin n talya. Ma d tumnayt, tangisemt, tayḍisemt d tseqlabt d tugniwin yeqqnen s anamek*»⁴³

Kamel Buemara si tama-s isegza-tt-id, yenna-d belli tugna, «*deg unamek-ines amezwaru, tugna tettnamak “talesihewt (représentation)”, unnuy (illustration)”, “tinulfa (ayen d-yennulfan, i d-ibanen)”. Deg unnar n tsekla, xersum deg win n tmedyazt anda i llant tugniwin ggent, tunuyt-a teskan-d assay yellan snat n tillawin yemxalafen, yemmibeaden. Deg yiwet, ad naf ayen iyef d-yettmeslay bab-is: amserwes (win yettkanzin yer.), deg tayed ad naf: amesarwas (win iyur yettkanzi...), ayen wuyur nebya ad yettkanzi, ad yettcbi*»⁴⁴

III-6-Tigensas tizamulin:

Tigensas tizamulin :«*d aḥric n tigensas amazlay yer umdan yexeddem deg uswir n yiman-is, ney tanefsit-is, d azeṭṭa n yizamulen*»⁴⁵

III-7-Azamal:

S yur Bescherelle, azamal: «*d udem i s in-tt-beddil isem n tyawsa n yisem n uzamal id yefren, akken ad yesseqdec. Yur-s awal yettbeğgin-d tayawsa n ukmam akk d ubeddel n win iwumi neqqar tadgulya n uḍris. Tayawsa-ni yextar-it-id d namek n yiwet ney tayed n tiyerwin yettffen amḍiq ameran n wawal azamuli. Azamal n titbirt d talwit, akk smaḥ deg ansayn udlis n lqedsen, s yur imasiḥiyen d rruḥ iqedsen, azamal n tanhilt d tidderyelt, atg*»⁴⁶

⁴² Lacoste-Dujardin. C, *Dictionnaire de la culture Berbère en Kabylie*, La découverte, Paris, 2005, p.185.

⁴³ Mohand Akli Salhi, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, l’Odyssée, 2012, pp. 70-71.

⁴⁴ Kamel Bouamara, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, HCA,2007, p.53.

⁴⁵ Le petit Larousse *illustré*, VUEF, Paris, 2003, p. 796.

⁴⁶ Demougin Jaques, *Dictionnaire des littératures Française et étrangères*, Larousse, Paris, 1994, p.1560.

Tagrayt:

Di tagara n yixef-agi, fyay-d s yiwet n tmuyli id- yesebganen belli tamedyazt d tawsit ger tewsatin n tsekla, syin yer-s ssawđ-ay ad gzu-y tiwsatin n tmedyazt tamensayt taqbaylit, s leşnaf-is imecđah, id yettawin yef tudert d temsal n umdan d tmetti, ak dayen messlay-ay-d yef tmedyazt tatrart sumata, ad naf tesa si wanawen tamedyazt yettwacnan, d tmedyazt yettwarun. Akken dayen i dewwi-y kra n tbadutin n wawalen ara sqedec-ay deg ixef i d-yetteddu.

Tazwert:

Deg ixef agi wis sin ad eerđ-a-y ad xedm-y tasleđt tasentanalt, anda ara ad nekkes isental-is id-yettubedren, akked d tesleđt tasugnant anda ara ad nwali kra n tugniwin yemxallafen n tesleđt-agi, ayagi ad yili ilmend n wamud id jemœy.

I-Tasleđt tasentanalt:

Şşenf-agi n tesleđt tasentanalt « *D aħric n tesleđt n yeđrisen, awal asentel yemmal-d takti i yef i d -yettawi uđris. Yettban-d usentel n uđris ama deg uzeđta n wawalen, ney deg uzzeđta n anamkan* ». ¹

I-1-Isental n tmedyazin n wammud :

Sumata, tamedyazt tettawi-d yef wayen idarrun di tmetti, yef wayen yetteic umdan, seg wayen yelhan ney ayen n diri .

Ađas isental id ttawi tmeđtut yeqnen yer tmetti , id-yettuyalen di tmedyazt taqbaylit, imdanen ttafen lebyi deg isefra, imi sefruyent yef tlufa i ten-iħuzan wid i ten-iqarben, yef ayagi ara ad naf tamedyazt n tmeđtut tebđa d isental.

Deg ammud-inu ufiyd mraw (09) n yisental:

- ✓ Tameđtut yeđlen
- ✓ Abernus
- ✓ Ddunit
- ✓ Ger lxir d ccer
- ✓ Tayematt
- ✓ Yiwen deg unbir
- ✓ Amjahed Saaid
- ✓ Amjahed Emiruc
- ✓ Amjahed

II-Tasleđt tasugnant:

Ma di tesleđt-agi tasugnant ad eeređ-a-y ad sbeggn-a-y kra n tigniwin yeenan asugnan, imi deg-s ađas n tugniwin, i yemxallafen, ad eeređ-a-y ad kkes-a-y tigensas tizamulin akk d usugnan, ad wali-y dayen assay akked tmetti taqbaylit akk d usugnan n tmedyazin.

¹ Ayt Isaad Ŷalyya Buerab Eli, *Tasleđt n uyanib n isefra n Ben Muħemmed*, 2002/2003.

I-1-Tameđtut yeđlen:

Tameđtut yeđlen d tin imi yemmut urgaz-is, xas akken tameđtut teđđel, maca yal ass tettzuxxu s urgaz-is yemmut d afahli, xas tettyimad d tawđid ur tesei hed ad tedari yur-s ney ad tili ddaw leenaya-s, tsebbel iman-is d temzi-s yef warraw-is, ur tetteawad ara zwađ, ad teqim yer tama-nse, ad texdem fell-asen, ad ten-id-tesker, ad imyuren xas ulama d lhifd lqella, ad d-fyen d irgazen d lxalat id-yekren s lherma d tirugza. Tameđtut id -yetawin s wamur ameqran n yisefra d cnawi, ger-asen isefra id-ihekkun yef tuđđal, am usefru id ddem-y deg wammud-iw.

Deg usefru-agi imeslay-d umedyaz yef « **Tameđtut yeđlen** » sumata, Amzun d lmut itt -id ieuksen thuss iman-is temmut taratt kan imeđtawen, tdaeu i Rebbi ad as-d yefk sber. Anda id-yettbin wayagi di tseddart tamezwarut (1):

Ufiy tameđtut tehzen

Izer-is yeyleb leewenser

D lmut i tt-id ieuksen

Yak tezram tuđla tuer

Aney win-iy d ixelqen

D kečč ad yefken sber

Yettyid meskin ugujil

Win akken ur nesai baba-as

Deg ma ad yekker d igellil

Ur yesai hed yer tama-as

Ya Rebbi gazd ttawil

Achal tekreh leewacer

Ney tuyalin yer lakul

Tezga nettat d ahebbar

Di derya-as mi tettmuqul

Tetteenni a Rebbi d şber

Mi teddaeu teqqar

Fkiyi leeqel d lmaequl²

Deg usefru-agi ibegned dakkeni tamettut tesa mlih tebyest xas yemmut urgaz-is winna yef tettkel ad yexdem fell-as d warraw-is, ittuħettem lħal ad tettef amekan n urgaz-is, ad terfed iman-is akken ad texdem yef arraw-is. Tamettut dima teşber i yal lmeħna is d idarrun di tudert-is n yal ass, xas akken yeğğat win akken ezizen fell-as win ifi tessened aħal d iseggasen, lameena dima tesa asirem yer zzat.

Deg tesleđt-agi tasugnant ad eerday ad d kkes-ay tugniwin d usugnan deg tmetti taqbaylit:

Tamettut yeğlen d tin imi yemmut urgaz-is, ula ma nena-d aka tuğla tuer, di tmetti taqbaylit tamettut tettef amdıq n urgaz-is, acku d nettat kan id yeqimen ad teqqel di lmendad n uxxam-is d twacult-is.

Deg usefru agi amezwaru (1) iwumi seman : «**Tamettut yeğlen** », tamedyazt ibeggen-d lihala n tmettut-ni mi igemmut urgaz-is, deg tseddart tamezwarut yessexdem umedyaz awal « **Izri-is yeyleb leewenşser** », deg tmetti taqbaylit, d tawayit ney d ugur ur nebni fell-as yemmal-d ihulfan n tmettut d leħzen yer urgaz-is, acku d lmut yewwi win akken iezizen fell-as win akken yennewren axxam-is, sin yer-s tamedyazt tcuba imettawen-nni yer yiyzer imi ad d yehmel akken mlih, axatar tegguma ad teħbess ad teşfed imettawen-is deg ayen itt yeqreħ lħal yef tedyant is-id yeđran.

Dima di tseddart tamezwarut « **Lmut** » lmut s yur Muħend Akli Ĥadadu « *yettserih i laetab d iyeyblan yefek-as abrid i tudert n řruħ d tina n tudert n dayem* ».³

Azamul n « **şber** » deg tmetti taqbaylit yemmal-d tabyest d lkuraj yef wuguren n tmeddurt. Dagi tamettut xas akken imut urgaz-is lemeena textar ad tekemel ddunit-is s şber, wa ad teqabel uguren-is d iyeyblan-is n yal ass s lkuraj

Ayagi i tt-ban-d deg tseddart tamezwarut usefru-agi :

Ufiy tamettut teħzen

Izri-is yeyleb leewenser

² Na Geğğiga Eelluc, *Tamettut yeğlen*.

³ Haddadou Mohand-Akli, *Le rêve et son iteprétation dans l'islam*, p. 162.

Mi tmuqli tarwa ezizen

S imetți i ten txezzar

D **Imut** i tt-id-iεufsen

Yak tezram tuđla tuεer

Anney wiy d ixelqen

D kečč ad ay-d yefken řber

Tugna n «**tuđla**» deg tmetti taqbaylit dakken tametťut t-tt-wahqar acku ulac anwa igellan yer yidis-is ad tt-yemneε wa ad ihareb fell-as deg tudert n yal ass, dayen akken nezra zik-ni ttwaksen izarfan-is, ur tezmir ara ad hder yef ayen id i tt-cayben ney it iqarřen d wuguren i tesεa, dayen ttwalin-tt d txuss d meskint, dya llan kra ttaken afus n lemεawna akken ad xedmen lxir deg-s.

Deg tseddart tis snat usefru-agi tettmeslay-d yef arraw-is, acku yeđđa-ten-id d igujilen, ur sein hed yer tama-nsen. Tamedyazt deg awal-is « **Ad yecreq yiťij fell-as** » ibeder-d awal « **yiťij** » deg tmetti taqbaylit yemmal-d tafat d fal d asirem yer wayen leali, akk d lkyassa, deg affir-agi tettbeggin-d tumert d wayen yelhan yer zzat akken ad tt-beddel yef arraw-is.

Ma deg tseddart tis krađ tametťut-nni tezga meskit d ahebbar, tedaεeu di Rebbi ad as d yefk řber di tudert-is, akken ad tt-sεeddi taswiet.

Ačhal tekrah leεwacer

Ney tuyalin yer lakul

Tezga nettat d ahebbar

Di derya-as mi t-tt-muqul

Tetteεeni a Rebbi d řber

Tessexdem awal « **řber** » wis sin iberdan yemal-d d akken tametťut teđhed dayen tettqabal uguren-is s tebyest d lehrara akken ad tesεeddi taswiet, deg tmetti qaren d akken řber d aħbib Rebbi acku win yetťfen deg-s ur đđin yeyli.

I-2-Abernus:

Si zikk, di tmetti taqbaylit muccae ubernus ttlusent yergazen d yemyaren sumata, acku d abernus n tuřra yesεa mliħ lqima yur-sen, ula ma nena-d aka đđan-tid lejdud

nney d lamana iwakken ad d seħbibren fell-as tasuta ad tettaġa i tayed, iwakken ur i ttames ara.

Amedya deg ammud id yemalen ayagi. Asefru isefru (2) :

Ġġan-iyid imezwura

D agaruj win i ti kesben

Yurwiyi-d uzeṭṭa

D ucacfal d ifeggagen

Ticuḍađ-iw d afriwen

S taḍuṭṭ id ttwakkes-ay

Qqel-ay d ulman

Gerr wustu imi kecem-ay

Tasekkurt d ureḍban

S iyuzal tt-waddez-ay

S tregliwin d iyunam

Akken ad kkes-ay ašemmiđ

Ad ak ttel-ay s trugza

Yef tuyat-iw imi tarriđ

Nekki ad ak rnu-y lhiba

Ad err-ay ur tenwiđ

D izem di lyaaba

Nekki d abernus amellal

D ayla-k a y amaziy

Ma tefkiđ iyi azal

Nekk d lhiba i d-ik rni-y

Am yiđ am azal

Yid-k iddi-y

Ḥader-iyi yef akal

Mulac ad tt-warwi-γ

Nekk d abernus n sser

D tirugza n uqbayli

Leqder-iw meqqr

S tuyzi igenni⁴

Deg ifeyar-agi ad naf amedyaz yettmeslay-d yef « **ubernus** » amellal id ġġan imezwura, ad nini d akken d azamul n leqbayel, akk dayen yebeder-d tiferkiwin amek zetten abernus ak d tyawsiwin ixeddemen am tađuđt d tinna deg-s id yettwakkes iwaken yeqqel d ulman, yudred iyuzal yis ig ttwaddez d tregliwin d iyunam, anectagi marra akken ad yeffa-γ d abernus ayagi akk-it deg uxxam n aqdim it xedment lxalat d temyarin, arnu tasuta t-tt-aġġat i tayed, akken ad lemdent ulad d telmeziyin.

Abernus d aggaruj ameqran deg tmetti taqbaylit, yettekes ašemid yerenu-as cbaħa d trugza akk d lhiba iwin ad t-yelsen, acku ġġan-t-id imezwura iwakken amdan ad yesseħbiber fell-as yef ammus acku mulac ad tayli lqima-s, akk ad tlusun ama di leewayed ney di tmeyriwin iwakken ad ti-d itt-mektay, wa ad yidir ɥul n leemer di tmetti taqbaylit.

Deg tesleđt-agi tasugnant ad eerđey ad kkes-aγ tugniwin d usugnan icudden yer tmetti taqbaylit:

Deg usefru-agi (2) yettusemman « **Abernus** » qaren-as dayen tacluħt ttlusun-tt yirgazen sumata. Tugna n « **ubernus** » deg tmetti taqbaylit d azamul n tuşşra d cbaħa, irrenu-as lhiba d trugza iw qbayli, abernus i seħbibir amdan i ušemmiđ amin yarsan tafarsadit deg ayen asemmiđ ur ikeččem ara, akken qqaren d talaba n sser acku i ttak-as cbaħa i umdan. Tamedyazt tessexdem awal « **Agarruj** » anda i d-nna : « **D agarruj i win it ikesben** », d azamul n seaya d cci lħaġa yesean azal.

« **Azetta** » d ansay it xeddem tmeđtut si zman aqdim, ġġan-t-id lejduđ-nney, yella akk di tmura n leqbayel, ad nini dayen d lħirfa is tedahu u dayen t-tt-kkes lxiq deg-s tmeđtut taqbaylit zikk-ni, ula ma nena-d aka d aġerruj ger iġerrujen iqburen ur n fennu ara, imdanen it yezżden zik-nni n ħessbitten d imusnawen, ney d iselmaden n lħirfa-agi, ɥas akken ur yrin ara deg yiherbazen meena seān tussna syes i qublen lħif, yerna eācen s lħirfat is-en-d ġġan leġduđ-nsen, ad nini abernus-agi yekka-d ney yefey-d deg uzetta.

⁴ Na Malika Eezzug, *Abernus*.

Deg Affiren-agi imezwura igelem-d amek i xeddemen abernus d wamek igga d wamek i tzeđten deg tmetti taqbaylit tenna-d d akken deg tugna-agi « **jurwiyi-d uzeđta** » temmal-d d akken abernus-agi xeddment s uzeđta ney ad d nini yefey-d deg-s, akk dayen «**D ucacfal d yifeggagen**» wigi d allalen i yetteawanen akken ad yeffay d azeđta ayagi yettili-d deg ixxamen iqdimen dinna akk itt nejmaeent tlawin akken ad zđdent. Tamedyazt tgelem-d abernus amek i yella tenna-d :

Ticuđaq-iw d afriwen**S tađuđ id ttwakkes-ay****Qqel-ay d ulman****S iyuđal i tt-wadez-ay****S tregliwin d iyunam**

Tamedyazt tessexdem tugna-agi « **ticuđaq-iw d afriwen** » acku tcubat yer tetbirt mi ara t-sriffeg. D ayen tenna-d « **S tađuđ id ttwakke-ay**», « **Qqel-ay d ulman** » tađuđ t-tt-wakkes-d deg uyersiw am izimer ney tisita yer taggara, sin akin tađuđ nni ad tirid mliđ mliđ halama teqqel d tazedgant marra, sin yer-s ad tefren akk akken ad as tekkes ayen akk n diri, umbeed ad tesqerdec akit akken ad tellem, yer taggara ad tuyal d ulman lexyuđ-ni is izeđten azeđta. « **S iyuđal i tt-wadez-ay** », « **S tregliwin d iyunam** » dya ulman nni akit ad yettwaddez s iyuđal d allal sexdament i tudza akken ad iqaeed mliđ uceđid-nni akk d ayen sexdamen allalen niđen iyunam d tregliwin yett-eawan-iten akken ad iqaeed uzeđta-nni.

Deg yefyar id iđefren yenna-as « akken ad kkes-ay **asemmiđ** » awal « **asemmiđ** ». Deg tmetti taqbaylit yemmal-d leqređ ney leđen, akk d lhem, meena deg tefyirt-agi yenna-d d akken abernus yettđarab yef usemmiđ d tayawsa yelhan tenfae di cetwa ur d ikeccem ara ak usemmiđ.

Ad kker-ay ur tenwiđ

D **izem** di lyaba

Deg wafir-agi tamedyazt tessexdem awal « **izem** » d azamul n tebyet d tirugza, dagi d abernus i s yernun lhiba d tissas iwin akken ad tyarsen, d tugna i n-ssexdam akken ad nini argaz am yizem di lgehd-is ney tabyest-is akk di lhiba-as.

Deg tseddart (4) tebeder-d tenna-d tugniwin-agi « **Nekki d abernus amellal** », « **d ayla-k aya amazi**y » d akken abernus ini-ines d acebhan, yemmal-d tayawsa zeddig-n icebhen atas atas yesean sser, akk d ayla n umazi y acku gđgan-t-id lejdud-nney d lamana tasuta ad tid tađđa i tayed.

Deg waffir-agi n tseddart tangarut tebeggen-d d akken abernus yesea lqima meqqren yur tmetti taqbaylit acku d ayla n uqbayli, anda i d-nna:

Assa tezwim-iyi ayebbar

Iyi yummen idelli

Tugna -agi « **Assa tezwim-iyi ayebbar** » temmal-d d akken abernus mazzal-it yedder ar ass-agi, acku azzal-is meqquer deg tmetti taqbaylit d agerruj ur n fennu, ur n-tt-wattu.

I-3-Ddunit:

Asentel yef acu id yewwi usefru-agi yef « **Ddunit** » ney tameddurt n umdan, yenna-d dakken tebđa d iħricen abeađ yesea cci wayeđ ulac .Akk dayen tennad-d kra zedyen leela sean anda zedyen, kra ula d ajđar ur tyufa. Mi xas akken ur yesei ara yettef di Rebbi yeşber ulama yerwa lmaħna .Iban-d waya deg umedy-a-agi id-dmay seg wamud, d kra n yefyar deg usefru (3) tseddart tamezwarut (1) :

Ddunit-agi d mudmawen

Tebđa d iħricen

Kul yiwen amek id-is tmud

Abeađ tesmer-as icekkaren

D lxir ččuren

Abeađ tektal-as s umud

Abeađ yezdey leqşer elayen

Ar tegnaw i ttawđen

Abeađ axxam-is i hud

Win akken yerwan lemħayen

Yeşber u Rebbi dayem

Yeqqar ma drus a Rebbi arnud

Tenna-d dakken ddunit-agi atas n tedianin id idarrun acku wa yetteic d ameedur wa d amehqur wa yenħaf wa d ameybun, ma d kra niđen acemak ur ten-ixxus sean zher arnu saelayen iman-nsen ar imeyban, d tagi id lhala n tmetti-nney wa yefka-as wa

yekkes-as .yettbbin-d deg umedyā wis sin deg tseđdart tis snat (2):

Ddunit-agi d m-leyrur

Tħekkem s zzur

I txeddem di tlufa
Abēađ si zher-is inur

Abēađ iēac d amehqur

Iēac yezga meskin d amēēđur

Ilaz ēeryan d lehfa

Ddunit am teħbult n uyrum utaēdil ara tiwwin, qqaren dayen ddunit t dawar, acku ħala Rēbbi subħnu ig zemren ad ibeddel taswiēt-ik, s šber ak d ttiklan yef Rēbbi acku ur i ttađ ara bnadem di teswiēt n diq. Ivan-d wayagi di tseđdart tangarut sin yefyar ingura :

Nettēenni a Rēbbi lyafur

Deg ufus-is i tella řehma⁵

Deg tesleđt-agi tasugnant ad ēeređ-ay ad kkes-ay tugniwin d usugnan iccuden yer tmetti taqbaylit:

Tamedyazt tewwi-d asentel n « **dunnit** » imeslay-d yef tamedurt n umdan n yal ass, d akken wa yefka-as wa yekkes-as. Deg tmetti taqbaylit wal yiwen i řameē akken ad yekseb ktar n wwayen yesea ur i steqniē ara di tikci Rēbbi ulac leqniēa deg ul-awen, aħlil d win ur nesēi acemma ad yekkat akken ad yekseb axxam akken ad yezdey, meēna ddunit-agi am teħbult n uyrum, akken qqaren assa felli azekka fell-ak.

Deg usefru (3) iwumi sawalen « **Dunnit** », tamedyazt tmeslay-d yef tmeddurt, tessexdem tugniwin id yemmal-n dakken llan sin yeħricen igellilen akked d imerkantiyen.

Abēađ tesmer-as icekkaren

⁵ Na Unissa Kessay, *Ddunit*.

D lxir ččuren

Abəađ tekal-as s umud

Dagi, tamedyazt tenna-d dakken deg ifyar imezwura tugna-agi tebeggen-d (**Abəađ tesmer-as icekkaren**) dakken aħric-agi d ineemaren d imerkantiyen **d səaya**, ma d aħric-agi wis ssin dagi awal « **amud** » imetel-d tayawsa isi tqissin yis am smid ney awren d tugna-agi tban-d deg afir (**abəađ tektal-as s umud**).

Deg ifyar-agi ingura « **zzher** » ad nini d akken teđeša-as-id ddunit, llint-as-id akk tewwura n lxir, tugna-agi tban-d deg waffir-agi (**abəađ si zeher-is i nur**).

Deg waffir-agi diyen (**abəađ izac d aməħqur**) d akken ur yesei accema zzher-is yeqqur ulac d acu igesea meskin d ameybun gasmi id yekker.

Deg ifyar-agi ingura tamedyazt tenna-d : « Nettəenni a **Rebbi lyafur** », « **Deg ufus-is itella reħma** ». « **Rebbi lyafur** » tugna-agi tebeggen-d dakken Rebbi ur i tt-eğğa ara amdan yettfen deg-s d win idaεεun, « **Deg ufus-is itella reħma** » imetel-d dakken ħala Rebbi id yettaken talwit d šber d kulci.

I-4- Ger lxir d ccer :

Asentel yef acu id yewwi usefru-agi yef « **Gar lxir d ccer** » tenna-d d akken win ixedmen lxir hala iman-is ma yenfee di ddunit-is ak laxert-is.

D akken lxir isuffuy bnađem yer tafat, yefka-d iwellihen akken bnađem ur ittaɣlađ ara di tudert-is n yal ass, yef ayagi iyi wešša Rebbi subħanui iwakken anetbee avrid išelħen, akken qaren xdem tafed. Ayagi iban-d deg usefru wis (4) taseddart tamezwarut (1) :

Yefka-as Rebbi lħarma

Siwa d netta id lxetyar

yawm lħissab yawm lqiyama

Yemnee deg uħeğəğu n nar

Ddin d abrid n slama

Rebbi yewešša-ay fell ġar

Ad ay yemnee di ndama

Ɛeffu yellan d amecwar

Ma d ccer d abrid n diri ifuħen acku yettawi amdan yer lexšara , tewwi-d lwelha af yemdanen ig regmen dđin tabaēen leħram d wayen iti cuban, tefka-d lwelha yef yemdanen yessexdamen takriđt akken ad awin leħqe-nsen, ula ma nena-d dayen lxir ur yesei ara lqima, ma d ccer d winna kan ig tteeddin di zman igi-id negr.

Ayagi ittbin-d di tseddart tis snat (2):

N ssexddem lmuğrima

Nergemd dđin d leħram

Neqqar-as ad d ress reħma

Lxir ur yesei lqima

Ccer yeyli-d s uqentar⁶

Deg tesleđt-agi tasugnant ad Ɛeređ-ay ad kkes-ay tugniwin d uzamul d usugnan deg usefru-agi:

Tamedyazt t-tt-wešši deg umdan akken ad yetbeē abrid iħegmen, dayen akken ur iyeli ara di leylađ, wa ad ibaēed yef ayen iđurren iman-is ayen n diri d wayen iđurren temetti-is.

Deg usefru-agi (4) iwumi qqaren « **Gar lxir d ccer** », tamedyazt yessexdem aħas n tugniwin ibeggen-d deg-s d akken lxir yessufuy bñadem yer tafat, ma ccer d win isi baēden ayaxir.

Yefka-as Rebbi lħerma

Siwa netta id lxetyar

Yawm lħissab yawm lqiyama

Yemnee deg uħeğğağū n nar

⁶ Na Geğğiga Ɛelluc, *Ger lxir d ccer*.

Tamedyazt deg awal-is tenna-d d akken win yetfen deg lherma-is d netta akk iyaxir deg ifyar-agi imezwura «Yefka-as **Rebbi lherma**», awal « **lherma** » deg tmetti taqbaylit tesəa mliħ azal tettef amkan d ameqrان acku ilaq ad ten hader wa ad ten qader akken ut ttames ara, deg affir-agi wis sin « **yawm lħissab yawm lqiyama** » d tugna temmal-d ass angaru n tmeddurt acku yal yiwen ad ixelles ayen yexdem n diri.

Deg ifyar id iteddun tenna-d : « ad ay yemnee di **ndama** », awal « **ndama** » yemal-d aħulfu n leħzen lħaġa truħ ur d tuyal ara, tayawsa ur tezmir ad tid nerr, amedyā am lmut.

Yif-ay **uzger** lefhama

Mi senan wa d akeddar

Lxir ur yesēi lqima

Ccer yeyli-d suqenħar

« **Azger** » d azamul n tezmert d seaya ljeħd.

Deg affir-agi « **Lxir ur yesēi lqima** » tamedyazt tenna-d d akken lxir iruħ-as wazal-is əadik di tmetti taqbaylit ħala win ara ibudden ayen diri igma-as. Ma deg affir-agi niħen «**Ccer yeyli-d suqenħar** » immal-d aħas n tedianin ifuħen imenyi, takerħa, yer awal n diri lqubat.

I-5-Tayemmat:

Deg usefru agi tewwi-d awal yef « **Tayemmat** » d akken asmi tewweđ leefu Rebbi, nettat ur tessin ara řřifa-ines yerna di leemer- is ala aseggas, ig ttewyiden imi ur tħuss ara i leħnana n yemma-as mi tella d tamezyant, t-s-begn-d d akken yueer mliħ ad d yekker bnadem mebla tayemmatt, tefkad dagi mliħ iħulfan-is i yemma-as.

Asmi meqret dayan tessin tettefay yer berra tizya-as akk yarent a yemma ala nettat tmeybunt dya tħuss mliħ s wayagi, lamaena vava-as ur tt yeġġa ara acku ixedm-as lweeđ i yemma-as ad as yeqqel i lmendad alama yefna leemer. Almi d ass mi id əawed zwaġ vava-as teqqar-as yemma tenwa-as d yemma-as n řřaħ, lamaena tagi tugi ad ad iħnin tassa-as yur-s acku ur d teħmil ara . Ayagi yettwabder-d deg umedyā-agi id neddem seg wammud d kra n yefyar deg usefru wis (5) :

Ay asmi temmut yemma

Nekki ur ssin-ay řřifa-as

Temmut ur d tessin-ay ara
 Di leemer-iw ala assegas
 Mi meqer-ay ttefya-ay yer berra
 Sli-y i tizyaw merra
 Kul ta anda teyer ayemma-as
 Am uyal-ay iwa lmenda-d
 Haca ma rni-y s idis-is
 Nekk d yemma-am n meahad
 Nekki ur sin-y ara
 Yemma tislit yerey-as
 Nekki qarey-as yemma
 Nwi-y ad d ihnin tassa-as⁷

tamedyazt deg usefru-agi teħka-d tameddurt n tlemzzit akk d lmut n yemma-as, d wussan-is iberkanen id seedda d tawħidt, temzi-ines akk ur t-tteac ara akken ilaq am tizya-as, arnu tameřtut n baba-as ur d ħnin ara ħur-s dya tesseeda lmeřma.

Deg tesleđt-agi tasugnant ad eeređ-ay kkes-ay tugniwin d izamulen d usugnan n usefru-agi:

Deg userfu-agi (5) iwumi qqaren « **tayemmat** », tamedyazt tmeslay-d yef lmut n yemma-as yssexdem tugniwin id- tt beggin-n temzži-is iruħen ula da riħa n yemma-as ur tessin ara.

Ay asmi temut yemma

Nekki ur ssin-ay řřifa-as

Dagi tamedyazt tbeġgen-d d akken lmut i-tt yeġġan ur teac ara d yemma-as leemer t twala, deg affiren imezwura n tseddart tamezwarut tugna-agi deg tmetti taqbaylit « **Ay asmi**

⁷ Na Unissa Yeequbi, *Tayemmat*

temut yemma » temmal-d d akken ma truḥ tyemmat ur d yeqqim acemma deg tudert n umdan, acku d nettat i d lssas d tigejdit n uxxam, tayemmat d tacemmaet n tudert d azamul n lferḥ d seaya, win i tt-yesean yekseb kullec, ilaq yiwen ad yeshbiber fell-as acku daya kan ad mektiđ yer zat. « **Nekki ur ssin-ay şşifa-as** » d akken d lmut i yewwin yemma-as tili ad tissin. tessexdem tugna n tayemmat akken ad yini d nettat idessah deg tmeddurt-is nettat id azamul n lbenan n tudert.

Deg affiren id di iteddun deg tseddart tis snat anda tamedyazt tgelem-d amek i tḥuss tlemzzit asmi meqquer-t akk-it, tett-nadi s-yur baba-as ad twali yemma-as xerşum di tesswira. « **tteswira-as** », « **ur tt-ugad** » d tanfalit ibeggen-d d akken yur baba-as ad tili di laman ulac d acu ara ad t- yayen. « **Məahad** », « **cubek-ay afus-is** » d tugniwin id imalen tuqna n wawal d tuṭfa n læhd, akken ad yuṭal i lmendad i yelli-is nni id ġġa yemma-as.

Yeseken-iyi-d **tteswira-s**

Yenna-d ayelli **ur tt-ugad**

Nekk d yemma-m **n məahad**

Ayelli **cubek-ay afus-is**

Deg tseddart tis krađ tamedyazt tefka-d aṭas n tugniwin lmeḥna it sædda tlemzzit-nni s-yur tmeṭṭut n baba-as, « **Nwiṭ ad iḥnin tassa-as** », « **ad iḥnin tassa** » d tugna d iḥulfan d tayri.

Ziyen d tameṭṭut n baba

Tagleb **azrem bu tsuqas**

« **azrem** » d azamul n ccer ayen n diri deg tmetti taqbaylit, am yeedawen ney amdan amesmun win ull-is yeḥsed d win ak ibudden ayen ifuḥen.

Tamedyazt tbeder-d ayersiw agi deg awal-is icuba tameṭṭut-ni yer « **uzrem** » deg ayen utesera iḥulfan yur yelli-s n urgaz-is, acku ur d teḥmil ara.

I-6- Yiwen deg unbir :

Asentel-agi d agejdan deg ammud-iw, ulama kra n yisental ufraren-d ugar am usentel-agi acku deqs n yisefra id yettawin fell-asen, Yettak tarwiḥt-is d asfel yeḥ tmurt-is iwaken ad

yawi tilelli n tmurt, icud atas iman-is yer trad, ayen ak igesæa deg lmeğğhud-is yefkat deg idurar, s tebyest iy-qubel tirşaşin d uşmmiđ. Ayagi yettwabder-d deg umedy-aagi id-ddem-y seg wammudd kra n yefyar deg usefru (6) :

Tiqiccin n lğayc n taħri

Sewwet lqahwa s wařas

Ara ad tyeswen d imjahden

Fkan aberdi i reřsas

Kkrewt a yimjahden ad truħem

Mazal saæa ad yali wass

Abrid n udrar yuæer

Ma taeyiđ s gunfu-as

A tarwiħt yennum-n leæzer

Tewweđ saæa n reřsas⁸

Deg ifyar -agi ad d nefhem d akken imjuhad nney seblen tirwiħin nsen d asfel mgal aedaw ařumi, imi xas ulama ttemttaten, maca imenyi yettkemil, win i wumi yeyli ibeckid ad t yeddem wayeđ

Mi yeffay wemjahed axxam-is, tawacult-is, arraw-is. Yettağa-d lwaħc d lxuf, yal tawacult tettmeni ad yeflali ama d mmi-s ney d argaz n uwwam-nni, xas akken zran wissen ma ad yuřal yur-sen.

Deg tesleđt-aagi tasugnant ad eeređ-ay ad kkes-ay tugniwin d izamulen d usugnan n usefru-aagi:

Tamedyazt deg usefru-aagi temeslay-d yef imjuhad i kaħen yef tmurt n leqbayel ney tamurt tazayrit sumata, seblen tirwiħin-nsen akken ad ħellin tamurt mulac ad tt-yawwi ucengu ařumi. Acku di tallit-nni win idi weææn kra ad as-tyekess i wayeđ.

Deg usefru aagi (6) imi qaren « **Yiwen deg unbir** » yettmeslay-d yef trađ sumata, d yimjuhad iyseblen tirwiħin-nsen, yesexdem tugniwin id ibeggen-n ayagi.

Tiqiccin n lğayc n taħri

⁸ Na Ĥuria Yunsi, *Yiwen deg Unbir*.

Sewwen-t lqahwa s waṭas

Ara d yeswen d imjahden

Fkan aberdi i **reṣṣaṣ**

Tugna anda i d-nna « **tiqcicin n lğayc n taḥri** » yemmal-d d akken kra n tlawin fyent akken ad qablent aɛdaw aṛumi s lkuraj d tebyest byant ad beggenent ulad nutenti zemrent i lhem. Errnu sewwayent lqahwa imjuhad ttawint-tt yer udrar s tufra mulac ad ten-tid iwali ḥed, mulac ad ten-tenyen dya s ṭhila is truḥunt yer udrar.

Tamedyazt tessexdem awal « **reṣṣaṣ** » deg tseddart tamezwarut.

« **Reṣṣaṣ** » d tugna id yemmal-n d akken sexdament di lgarra ak d trađ, akken amjahed ad ihareb yef terwiḥt-is i yesebel akken d asfel i ucengu aṛumi, s reṣṣaṣ-agi ad yerr lehq-is i yettwaksen.

Deg tseddart tangarut tamedyazt temeslay-d d akken d lawan iyemjahden ad heggin iman-nsen ad qablen aɛdaw aṛumi, s tebyest d ṣber akken adenyen amcum.

Kker-wt a **yimjahden** ad truḥem

Mazal saea ad yali **wass**

Abrid n **udrar** yuɛer

Ma teeyiđ s gunfu-as

A **tarwiḥt** yennumen læzz

Tewweđ-d saea n **reṣṣaṣ**

Dagi « **ass** » d azamul n tafat akk d tsemdut, d tmeddurt. D akken d lawan ad yekker seg iḍes, wa adiqabel aṛumi. «**Udrar**» deg tmetti taqbaylit tugna i d yemmal-n tamnađt n leqbayel sumata tzuxxun leqbayel s tmurt-nsen acku qerben yer udrar. Lameena deg waffir-agi immal-d ayen nniđen d akken adrar yuɛer acku yettuqet imenyi di tallit-nni trađ, d yir lhala yir tameict, ama d aṣmmiđ ama d azyal nutni dima llan deg udrar akken ad qablen taswiɛt.

Deg ifyar id iteddun amedyaz issexdem awal « **Tarwiḥt** » d azamul n tmeddurt ney dunnit d usirem deg tmetti taqbaylit.

I-7-Amjahed Saaid:

Deqs n yisefra n tegrawla, anda ara naf tamedyazt tettadar-d ismawen n yimjuhad ney imukan anda xedmen imenyan, acku d nutni yettwelihen imjuhad nniđen amek ara heggin iman-nsen ar yimenyi. Ayagi yettwebder-d deg usefru-agi iwumi qqaren « **amjahed Saaid** » id ddem-y seg wammud,

Aya abrid nat Yexlef

A win rzzagen am ilili

S yenna ieedda Saaid

Am ugeđtum n lmelwi

Yerya di texxamt n læec

Ula ad yeddu d urumi⁹

Deg usefru-agi yettwabder-d umjahed ameqran, win ikafhen atas yef tmurt n leqbayel di taddart Hura isem-is Saaid, deg ifyar-agi yessbegn-d d akken amjahed uyebyi ara ad yeddu d urumi yeddem yefka tarwiht-is d asfel, isrey iman-is di texxamt n læec ula ma izenz-d aytmaten-is, yesea mlih lhiba d nnif yef tmurt-is, dagi iban-d dakken yesea mlih tassa akk dayen uyenkir ara lašel-is yettef di tjaddit-is, tamedyazt deg awal-is tebder-d lmut-is, dakken yemmut d argaz d afehli, xas yeqli umjahed-agi meena yeğga-d isem-is d umkan-is d izedganen deg umezruy.

Deg tesleđt-agi tasugnant ad eeređ-ay ad kkes-ay tugniwin d usugnan deg usefru-agi:

Deg usfru-agi (7) iwumi qqaren « **Amjahed Saaid** », tamedyazt tebder-d awal-is deg afiren-agi imezwura tugna « Aya **abrid nat yexlef** », « A win rzzagen am **ilili** », icuba abrid-nni yer tejra n ilili deg ayen rzzaget, acku di tallit-ni trađ ur sebenayen ara akk i tmeddurt-nsen ubninet ara.

Deg tseddart-agi tmezwarut « S yina ieedda **saaid** », « **Am ugeđtum lmelwi** » issexdem tugniwin-agi « **ageđtum** » acku ibeggen-d lihla n « **saaid** » icubat yer uekkaz-nni areqaz n useklu, win akken ur nreqen ara zik deg ayen yeğghed.

Deg ifyar-agi ingura tamedyazt tenna-d d akken yerya saaid di « **yerya di texxamt n læec** » yessrey iman-is acku ur yebya ara ad yuyal d aherki, d ayen ur yebya ara ad yeznez agraw-is imdukalis akk-it dya yenya iman-is.

Yebya ad yemmet d argaz d afehli d asegbar mačči d aherki.

⁹ Na Hura Yunsi, *Amjahed Saaid*.

I-8- Amjahed Emiruc:

Emiruc deg igawawen

Zik d tineghelt di şyada

Tura d mrebea iđdaren

Yekcem latak almi ifuk

Bbint enan-t-id iřumyen¹⁰

Deg usefru-agi « **Amjahed Emiruc** » yettwabdar-d umjahed ameqran iwin imi seman Emiruc win akken ig seblen tarwiht-is di trad-nni, xas akken imut lameena yeğga-d ismis, dayen ad naf tamedyazt tcekker-d amjahed agi Emiruc, ibeder-d deg-s dakken yuli s adrar, yeezem ar d ikafař arumi s tebyest ur yekni ney yeyli zdat-s.

Yefka-as lewşayef icebhen icubat yer tneghelt acku yehrec akk dayen yettyawal mliř deg ujbada n treşaşin, din din itteşdađ-d iedawen-is di lwaqt-nni, akken qaren d tebyest igenyan Emiruc.

Deg tesleđt-agi tasugnant ad eeređ-ař ad kkes-ař tugniwin d usugnan deg tmetti taqbaylit:

Deg usefru-agi wis (8) imi sawalen « **Amjahed Emiruc** » tamedyazt tessexdem deg affir wis sin awal « **tineghelt** » d azamul n tmagit d useřbiber yef tmurt s-řur tmetti taqbaylit. Tamedyazt tcuba « **Emiruc** » yer ubeckid n şyada acku iřrec mliř yettyawal, d uccen n ukfadu.

Deg ifyar-agi ingura igelem-d Emiruc di lgarra-nni n Lzayer.

Tura d mrebea **iđarren**

Yeckem latak almi iyfuk

Wwin-t enan-t-id iřumyen

¹⁰ Na Unissa Eezzug, *Amjahed Emiruc*.

« **Iđarren** » d azamul n lqedra lğğehd, tella di tfekka n umdan. Amedyaz yebya ad yini atas igennuy yef tmurt-is akken ad ihelli tamurt ig ttwaksen dya ikufađ almi kan dayen nyant iřumyen. D lkuraj i yenyan Emiruc.

I-9- Amjahed:

Anekcum n ucengu arumi yer temnađ n leqbayel sumata , isbegn-d d akken imjuhad nney seblen tirwiđin-nsen akken ad sufyen aedaw arumi deg d tfarka n leqbayel , atas ukufhen akk dayen atas ihurben deg idurar elayen am cetwa am unebdu nutni dima llan yal yiwen s yismis , ad ten-twaliđ řfen ibeckad-nsen s lhiba d trugza.

Kker aya amjahed

Ad truđeđ mazal saea

Ad inesřef yiđ

Abrid n udrar yuzzif

Staefu ma dayen taeyiđ

A tarwiřt yennum-n leezz

Tewweđ saea ad takiđ¹¹

Deg uefru-agi « **Amjahed** » yettwebder-d akken yewweđ-d lawan n umjahed ad iheggi iman-is akken ad iqabel aedaw arumi, yenna-as mačči d lawan n ustaefu acku yewweđ-d lawan ad ttrefdeđ abeckid-ik, akken ad truđ yer udrar acku abrid n udrar yezzif yernu yuđer, yernu ad yexdem amek ara ad yerr leezza d tlelli is- yettwaksen, iwakken dayeb ad iqabel iřumyen s ucemer n iyallen s wayen akk yesea di tezmert-is.

Deg tesleđt-agi tasugnant ad eeređ-ay ad kkes-ay tugniwin d izamulen d usugnan deg tmetti taqbaylit:

Deg usefru (9) win imi qqaren « **Amjahed** », tamedyazt tessexdem deg affir wis krađ isexdem awal « **yiđ** » d azamul n lmut, iđes, amnuyjef .

¹¹ Na Malika Kessay, *Amjahed*.

Deg afiren-agi tebeggen-d d akken d lawan ad yekker umjahed ad yemnee tamurt-is seg uđdaw arumi wa ad yexdem fell-as akken ad yerr tamagit-ines d tmeslayt-is.

Deg affiren-agi niđen tamedyazt tesexdem tanfalit- agi « **abrid n udrar yuzzif** » tugna-agi t-tt-beggin-d d akken yettrajut umennuy ameqran netta d uđdaw-is yemmal-d trađ.

Abrid n udrar yuzzif
Staefu ma dayen taeyiđ

Deg afiren-agi ingura tessexdem tmedyazt deg afir-agi « **A tarwiđt innum-n lęezz** ».

Akken ad ini yella usirem yer zzat yesea tebyest xas akken i s ięiziz iman-is meęna ur yugad ara.

Tagrayt:

Ar taggara n yixef-agi, swđey kksay-d isental yemxallafen deg isefra d cnawi i d jemęay xas ulama yufrar-d usentel n yemjuhad aktar, d isental ittemseđfaren, yal asentel icud yer wayeđ, akk d isental niđen yal yiwen s yisem-is iqnen yer tmeddurt n tmeđtut ney tayemma-t sumata, d tudert n uqbayli. Si tama niđen, di tesleđt tasugnant i xedmey banen-t-iyid tugniwin n usugnan d uzamul d tigi irennun cbađa i tmedyazt, is yettaken rruđ d unamek lqayen i usefru.

Tagrayt Tamatut:

Di tagara n unadi-nney, iban-ay-d sşenf-agi tmedyazt n tmeţţut, d sşenf i tţuqtan mlih. Nwala deg tezwart i nexedem belli tamedyazt-agi teđhad d lemri ney d udem n tmetti, tewwi-d yef tmeddurt n yemdanen sumata d wayen sæddan d lhif d lmiziriya akked d lmeĥna, imi ayen id nufa deg ammuđ-nney d ayen akk yezdin imedanen, s yisefra-agi i d nwala amek tella tudert n zikk-nni.

Yef ayagi i n err-a lwelha-nney deg umahil-agi yef yisefra n i txeddem tmeţţut, wwiy-ten-id si timawit, n err-a-ten s tira tumrist, imi ammuđ id nejemeġ yella-d d azgen n tsekla timawit, d azgen yettruĥun deg wass yer wayeđ. Xas akken ur neqđie ara ayen i d-yenna yimi, lamaena isefk fell-anay ad t-neĥrez, imi ayagi d abayur ama fell-anay akken ad nesenerni di tmusniwin, ama yef tutlayt tmaziyt akken ad t-nerni am tutlayin nniđen, akken yella dayen d aseĥbiber yef yedles-nney.

Ilmend n wayagi, amahil-nney n bđat yef sin yixfawen, amezwaru anda i d-n-meslay yef tmedyazt sumata, imi s yenna id n-wwi awal yef tmedyazt tamensayt d tewsatin-ines, akked d leşşnaf-is, d tmedyazt n tmeţţut d asentel n ukatay-nney. Tamedyazt-agi n tyemmat d yiwen n sşenf ger leşşnaf n tmedyazt i d-yufraren di zikk, i d yewwin abrid-is s timawit, tella-d d aymis i d-yemeslayen yef ihulfan n lqerĥ d lbaţel iæddan fell-as. Syin yers nwala deg ixef-agi tabadut n kra n wawalen.

Ma deg ixef wis sin n saweđ ad nexedem tasleđt i wammud-nney, nufa-d isental yemxallafen, id yewwin yef aţas isental tuġla tmeţţut, d usentel n imjuhad, asentel n ubernus, asentel n tyemmat, akk d ugar isental nniđen yal yiwen s yisem-is. Si tama nniđen nexdem tasleđt tasugnant, imi tţuqtent tugniwin n usugnan deg ammuđ-agi, akked d tigensas tizamulin d usugnan tţuqtan deg isefra-agi d tigi i sent-yettaken anamek lqayen i tmedyazt-agi.

S wakka n saram nsaweđ yer wayen yelhan i tsekla tamaziyt abeada sşenf-agi n tmedyazt, maca ayen i d-nnena drus, tizrawin yessefk ad xedment aktar ilmend n usekfel yef ugarruj-agi n tmedyazt n tmeţţut, weqbel ad tegri di tatut.

I-Idlisen:

- Djellaoui M'hammed, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, Hca, 2007.
- Salhi Mohand Akli, *poésie traditionnelle féminine de kabylie, typologie et textes*, ENAG, Alger, 2011.
- Nacib Yousef, *Anthropologie de la poésie kabyle*, Zyriab, Alger, 1994.
- Thomas Joël, *L'introduction aux méthodologie de l'imaginaire*, Elipses, Paris, 1998.
- Zumthor Paul, *Introduction à la poésie orale*, Seuil, Paris, 1983.

II-Imawalen:

- Bouamara Kamel, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, Hca, 2007.
- Lacoste-Dujardin.C, *Dictionnaire de la culture berbère en kabyle*, La découverte, Paris, 2005.
- Demougin Jaques, *Dictionnaire des littératures étrangères*, Larousse, Paris, 1994.
- Jean-Marie Dallet, *Dictionnaire kabyle-français*, Selaf, Paris, 1982.
- Le petit Larousse illustré, Larousse VUEF, Paris, 2003.
- Salhi Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, l'Odyssée, 2017.

III-Amagrad:

- Salhi Mohand Akli, *La nouvelle poésie kabyle communication présenté au 2° Bayrout-Franfurter Kolloquim zur Berberologie, Frankfurter 2002.*

III-IZaryanen:

- Kherdouci Hassina, *La poésie féminine et anonyme kabyle : approche imaginaire de la question du corps*, Thèse de doctorat, Université de Grenoble 3, 2007.

1-Tamejjet yeglen:

Ufi-y tamejjet tehen
Izzri-is yeyleb leewensser
Mi tmuqli tarwa ezizen
S imetji i ten txezzer
D lmut i tt-id ieuksen
Yak tezram tuqla tuer
A nney wwi-y d ixelqen
D kecc ad yefken sber

Yettejid meskin ugujil
Win akken ur nesai baba-as
Deg ma d yekker d igellil
Ur yesai hed yer tama-as
Ya Rabbi gazd ttawil
Ad yecreq yitij fell-as

Achal tekreh leewaccer
Ney tualin yer llakul
Tezga nettat d ahebbar
Di dderya-s mi tettmuqul
Tetteena a Rabbi d sber
Mi teddaeu teqqar
Fkiyi leeqel d lmaequl

Ad ak-weşşiy a lyafel
Hader ad ak yawi nnum
Ad as tiniq nekk d lefhel
Ad as tenwuq kecci d fareun
Laql-ik asma ad yessiwel
Haca ayen it-şedqed ma i dum

Nukni n ttebbir
Rabbi yettdebbir
D netta id lyani
A win ixedmen lxir
Gubrid-is ur tt-wexir
Ur smeşes-is ara inmami
Win yesean şeqla bxir
D tinna i yaxir
Wama ddunit d lfani

2-Abernus

Qgan-iyid imezwura
D agarruj i win i ti kesben
Yurew-iyi-d uzeqla

D ucafcad d ifeggagen

D ucbiḥ n ṣṣura

Ticuḍaḍ-iw d afriwen

S taḍuṭṭ id tt-wekkes-ay

Qqel-ay d ulman

Ger wustu imi kecem-ay

Taskust d ureḍban

S iyuzal id tt-weddez-ay

S tregliwin d iyunam

Akken ad kkes-ay aṣemmiḍ

Ad ak t-tlay s trugza

Yef tuyat-iw imi tarrid

Nekki ad ak-rnuy lhiba

Ad ak-err-y ur tenwiḍ

D izem di lyaba

Nekki d abernus amellal

D ayla-k aya amaziḥ

Ma tefkiḍ-iyi azal

Nekki d lhiba i di k-rni-y

Am yiḍ am azal

Yid-k i ddi-y

Ḥader-iyi yef akal

Mulac ad tt-warwi-y

Nekk d abernus n sser

D tirugza n uqbayli

Leqder-iw meqquer

S tuyzi n iggeni

Win yekren felli ad yehder

Wa ires ur yelli

Cit yewwi yeyzer

Ad griḥ d asmekti

Assa tezwim-iyi ayebbar

Iyi yummen idelli

Ur uminey ad yehdar

Ass yecban ass-agi

Agraw yeemar

Ferḥen i lkulli

Menna-y-awen teyzi n leemar

Akken ad didir-ay ulad nekki

3-Ddunit:

Ddunnit-agi d mudmawen

Tebḍa d iḥricen

Kul yiwen amek i s tmud

Abəad tesmer-as icekkaren
D lxir ččuren
Abəad tektal-as s umud
Abəad yezdey leqşar əlayen
Ar tagnaw i ttawden
Abəad axxam-is i hud
Win akken yerwan lemħayen
Yesber u Rəbbi dayem
Yeqqar ma drus a Rəbbi rnu-d

Ddunit-agi d m-leyrur
T-ħekkem s zzur
I txeddem di tlufa
Abəad si zher-is i nur
Si tt-nefxa id t-đeggir lehđur
I zher-is iy tfata
Abəad i əac d aməħqur
Iəac yezga meskin d aməədur
Ilaž əeryan d leħfa
Abəad yezdey leqşur
Abəad ajdar ur tyufa
N tt-eenni a Rəbbi lyafur
Deg ufus-is i tella reħma

4- Ger lxir d ccer:

Asefru yef kra n luma
Id teksen əefu n leyyer
Yefka-as Rəbbi lħerma
Siwa netta id lxetyar
Yawm lħissab yawm lqiyama
Yemneə deg uħeğəğü n nar
Ad awen daħkuy ay ayetma
A lmumnin a lemxebbar
Ddin d abrid n slama
Rəbbi yeweşsa-ay fell ğğar
Ad yemneə di ndama
Əeffu yellan d amecwar

Nessexd-am lmuğrima
Nergem ddin d leħram
Neqqar ad ass reħma
Yeğğə tazalit umyar
Nugi ad n-uxxer n guma
Nerwa deg uzniq a tmesxar
Nettes nuħ di numa
Nxuc wer d newwi s lexbar
Yif-ay uzger lefhama
Mi senna-n wa d akeddar

Lxir ur yesei lqima
Ccer yeyli-d suqenar

5-Tayemma-t:

Ay asmi temut yemma
Nekki ur ssin-ay şşifa-as
Temut ur d tessin-ay ara
Di leemer-iw haca assegas
Mi meqquer-ay tt-fyay yer berra
Sli-y i tizyaw marra
Kul ta anda teyar ayemma-as
Ruḥ-ay-d saxxam s tazla
Ttru-y yef baba
Yessken-iyi-d teşwira-s

Yenna-d ayelli ur ttuga-d
Deg imetṭi ččurent wallen-is
Am uyal-ay i lmendad
Ḥaca ma rni-y s idis-is
Nekk d yemma-m n-meahad
A yelli cubek-ay afus-is

Cahrayen ney tlata
Baba t-ḥeḥer-d tmeyra-s
Nekki ur ssin-ay ara
Yemma tislit yarey-as
Nekki qarrey-as yemma
Nwi-y ad diḥnin tassa-as
Ziyen daymen d tameṭṭut n baba
Teyleb azrem bu tsuqas
Tebren aqerruy-is i baba
Yak felli isyer tassa-as

A tameṭṭut n baba
Tt-xilem ḥemmel-iyi s wul-im
Nekki am qar-ay yemma
Kemm ḥesbiyi am yelli-im
Ur kerres felli tawenza
Ur srusuy felli i wallen-im
Deg ubrid ur wahem ara
D lmut imi ggan abrid-im

6-Yiwen deg unbir:

Tiqcicin n lḡayc n taḥri
Sewwent lqahwa s waṭas
Ad t-yeswen d imjahden
Fkan aberdi i reşşas

Tin yesɛan mmi-s
Targit ad d yaḥyu
Amkan n baba-s

Kkerw-t a yimjahden
Ad truḥem mazal saɛa
Ad yali wass
Abrid n udrar yuɛer
Ma taɛyiḍ sgunfu-as
A tarwiḥt yennum-n lɛɛez
Tewweḍ-d saɛa n reṣṣas

7-Amjahed:

Ay abrid nat yexlef
A win rzzagen am ilili
S yenna iɛedda saɛid
Am ugeṭṭum n lmelwi
Yerya di texxamt n lɛec
Ula ad yeddu d urumi

Aya abrid nat yexlef
A win rzzagen am qedran
S yenna i yeedda saɛid
Am ugeṭṭum n remman
Yerya di texxamt n lɛec
Ula ad yeddu d urumi

8-Amjahed Emiruc:

Emiruc deg igawawen
Zik d tineḡhelt di syada
Tura d m-rebea idarren
Yekcem laṭak almi ifuk
Wwin-t enan-t-id irumyen

9-Amjahed:

Kker ay amjahed
Ad truḥeḍ mazal saɛa
Ad ineṣṣef yiḍ
Abrid n udrar yuzzif
S taɛfu ma dayen taɛyiḍ
A tarwiḥt yennum-n lɛɛez
Tewweḍ saɛa ad takid

10-Bab n tmeýra:

A smellah ad nebdu lmebdi
Ad şelliý yef Nbi
Bab n tmeýra a sidi
Ass-a fellak d aseedi

A smellah ad nebdu di Rssul
Ad yefrah wul
Ass-a d aseedi meeql
Ad as-n-fereh-ay
Iw ayetma ezizen felli
A lqed uearğun n ttmer
Yegman deg udrar tuli

Ad hellay sidi Rebbi
Ad yesserbah ayagi
Ad s fereh-ay i wetma
Ezizen am aruh
A lqed n teydayt n ttmer
Tegma deg udrar truh

11-Taddart Hura:

Hura hurat n lein
Lxetyar ak di tudrin
Tafat i caelen ur t-ttnus
Ad cekker-ay deg arraw-im
Am yergazen am tlawin
D gem ur fkin afus
Ad eenni-y Rebbi ahnin
Ad yeğugug ad n-yettlaqim
Yehdud win yellan d amenhus

Ass-agi neerd-d tudrin
Narna-d i lkkel timdinin
Nefrah d tameýra ubernus
Nukni ad neceel tiftilin
D amulli wis tmensnin
Ad tnehrez ur d-y-tt-xenunus

Taddart Hura telha
Ur d tidufi-y di tudrin
Arraw-is d zzuεama
Am yergazen am tlawin
Sean taddart d lğenna
Yeseed win yetteicin din
Ida d tcub-ay yer meka
Ney kra n temdinin.

11-Lmeḥna:

Şaḥa di zeher-iw meskin
Yegran i tgerza usuki
Yezga wul-is d amuḍin
D amehzun ur ġġin yeḍsi
Bbudd-n-as taleqqimt n uclim
Yis ad d tesseddi imensi
Tselef-as yerra-t akin
Teḥseb ur t-id- ithelli
Rebḥen akk medden a lmunnin
Nekki zgiy di lfusi

Şaḥa ya Rebbi şaḥa
Ėac-aḡ di lmeḥna
D texmam yezga kul-ass
Deg id ur gan-aḡ ara
Laeqel-iw yenfa
Ihuġer am tfirellas
Lxedma ur ġġiy ara
Yeleb-aḡ tiyuga
Kul anda ara bedd-aḡ fell-as
Xeddem-aḡ ur qeṭṭee-aḡ ara
Mebla lemziya
Amzun xeddem-aḡ yef imeḥbas
A Rebbi ayen aka sekfui-yi ccedda
Wissen ahat ad yali wass.

12- Azemmur:

Kkrewt a lyaci
Ad nuḥ ad n skaryi yer la miri
Ad n skaryi yer tzeḥrin
Ttarwent lḥeb leali
Win yeččan zziṭ-nsent
A min yeswan likaci

Kkrewt a lyaci
Ad nuḥ ad n skaryi yer ddula
Ad n skaryi yer tzeḥrin
Ttarwent lḥeb yelha
Win yeččan zziṭ-nsent
A min yeččan lfakiya.

13-Leid tmeṭṭut:

Ass-a d leid n tmeṭṭut
A Rebbi syuzef-as leemer
Yefek-as lġehd n tzeḥmurt

Yis ddunit u teemer
D nettat id tafsut
A yis agama inewer
Cbaħa n ddunit d tameřřut
Drus fell-as ma nehder

Ayen inehder druss
Af tmeřřut anda tella
Igeđran yid-ney ad řus
Tassa-as af derya-as tefla
Yak tezga teřřef-ay afus
Iwakken ur n-yelli ara
Taeteb tugi ad tifsus
Di leetab d waybel tezga

Tameřřut n zik-nni
Tarwa lemħanni
Teqqim u Rebbi s sber
Taebet-is ur tarwi
Lebsa ur telli
Yernu ur tezmir ara ad hder
Tezga meskint d aeebi
Terna a rebbi
Tefreħ s mmi-s mi txezzer

Tameřřut tuyal ger rrif
Teseeda lħif
Ččan medden leħq-is
Teřber řber mbessif
Txeddem nnif
Ur tselled ara i řřut-is
Ay akken i s xedmen kifkif
Txeddem nnif
Tesea řber d aħbib-is

Tameřřut d tasarutt
Tameřřut d tasarutt
Telli taburt n uxxam-is
D nettat id tacemmuet
D tafat n warraw-is
D nettat id ddunit
D nettat id tigejdit
Lğennet seddaw uđar-is.

14- Taqcict yeyran:

Nniy-as taqcict yeyran d leali
Teččur d lxir deg rebi
S lahna d tuyzi n leemer
Ass-agi ad t sutuni

Nniy-as taqciɓt yeyran d lfeṭṭa
Wehmen akk at lḥara
Ass-agi ad sutuniy
Ad ferḥen baba d yemma.

15-Tulawin:

Sat Ḥura tiḥuriyin
Ssizdigent seddaw tmedlin
Ad magrent lmalayak
Asma tawḍemt yer din

D sat Ḥura i machuren
Sizdigent wid yemuten
Ad n-ḥellel sidi Ṛebbi
Ncallah ad kun tieiwen.

16-Tameṭṭut:

Nniy-as a tameṭṭut n uxxam
A lmalayek tiezizin
Ad tsirid ifassen-is
Ad t-ssebb tibuejajin

Argaz-is ad as-tefek ad yečč
D lwacul mi ara d zzin
Ad yefk Ṛebbi lbaraka
Lawliya u ṣṣaliḥin.

17- Tayemmat:

Nniy-as ulac win ezizen am kemmi
Tečča seksu d akerfaf
Ctaqen-as ad t-segri
Ad as yerzeq Ṛebbi lḡennet
D tinna id leali

Yemma taézizt a yemma
D nettat i yeezizen
Tečča seksu d akerfaf
Ctaqen-as ad tezizen
Ad as yerzeq Ṛebbi lḡennet
D tinna ara si dumen

Yemma taézizt a yemma
Tsekker-ay-d s lijira
Ayazzil deg ufus-is

Tectaq ad iress yer lqaæa
Nettat truḥ yer lġennet
Tewwi abrid n reḥma.

18- taæezrit:

Mi sli-γ tizyaw tennexḍab
Ul-iw ar daxel yennuyna
Itij-iw yezga iyab
Yegguma ad s-yebru usigna
Ayen ala leṣtab
D cwal n wayetma
Err-d a zeher-iw leġwab
D kečči iyi gan aka
Umney kečči d akeddab
Ccah dgi nekki d læggna

Ur yelli ṣwab
Ayen akk idenniḍ tura
D kemmi i yarran aqebab
Mi tezga fellam teebga
Qqer-aγ-am ddunit
Ger leqrar akk d uzekka
Qqer-aγ-am baæed i leḥbab
Yiwet n teflant-ya
Ar medden a kem t-tt-laqab
Ar lġiha-m d lemalayka
D nettat ik-m yeġġan d arḍaḍ
Almi d griḍ akka
Ihi nekk ur yitḥasab
Ula im xedem-aγ a wetma
Tessarwaḍ-iyi leḥsab
Seg asmi ik messney ar ass-a
Teḍegreḍ-iyi yer uyrab
A y agendur tlaḥsa.

19-Tameṭṭut:

Mesmellah ad n rfed asefru
Yef tmeṭṭut ezizen
D tigejdit ur n kennu
Durrin-tt iæggalen
Txeddem ur tæeggu
I lebyi t-tt-ddu-asen

Mesmellah ad n rfed asefru
Yef tmeṭṭut s umata
D tigejdit ur n kennu
Fell-as i tbed lḥara

Txeddem ur tæeggu
Terna ula d azeṭṭa

Byiy ad err-ay tajmilt
I tmeṭṭut n zik-nni
Tettef lecyal n uxxam
Terna ula-d lexlawi
Tezga meskint deg lemḥan
Ulaç ula d iyimi

Deg uxxam err-an-tt yer rrif
Awal-is ur i tt-æddi ara
Xas terwa-as terna lhif
Fell-asen teṣebar i kulci
Teac tameict mbessif
Ama telha ama diri-tt

Tayemma-t d ajegga alemmas
D tin ifi iṣṣa uxxam
Tebna axxam-is yef lsas
Tsekker-d tarwa-as d ilmezzen
Ad i ḥareb Rebbi fell-as
Azal-is dayen meqqren.

20-Ddunit:

Aṣelṭan Rebbi ad k-yeweffaq
Ma ad t-hedereḍ s lḥaq
Win i ḍelmen eddu fell-as
Muger-ay-d kra akken n lxaleq
Yusa-d yetqellaq
Yenneel-iyi-d susem-ay-as
Imi id yeena ad yixnaq
Tabluzt teṭarḍaq
Ma ḡḡiy-t ad ḥeznent tullas

Ufiy-d azrem deg ubrid
Yerzṣa-t uṣemmiḍ
Iyaḍ-iyi ad as-kemmel-ay
Tfey-tid yer lḡib-iw
Ḥeseb-ay-t d aḥbib-iw
Nwiy d lxir id as-xedem-ay
Imi id yuki i tt-jjegellib
Yenna-d wellah ad a kemm qess-ay

21-Ddunit:

Nniy-as a ddunit ayyer aka
Arraw-im ur lhin ara

A ssexdamen taħraymit
Ulaç deg sen niya
Ur sein ara leqniça
Truħ ula-d lbaraka
Imi ara d-qqimen yer ʔabla
Bessmellah ur teqqaren ara
Ḥemdullah ur tessinen ara
Tekfa leħnana deg atmaten
Ger asen ur tt-qessiren
Deg faysbuk kan issawalen
Ttun akk lejdu-d-nsen
Tirugza truħ-asen
Ala tt-εanaden iṛumyen
Ġġan akk leewayed-nsen
Ala tt-εanaden iṛumyen
Ttun akk leewayed-nsen.

22-Ddunit:

Yenna-as a tadyant
I txedmeḍ a reħma
Tegriḍ-d di ndama
Imi kem cawren tebyi-ḍ
Tura nyan sidi leama
Yeħzen win yellan d ubyiḍ
Terziḍ a mħend lħerma-k
Yegrad ad t-ħeḍren wiyiḍ.

23-Lmeħna:

Aqliyin deg lεezzugen
εussa-y εussa-y bu tεeqbunt
Leħbab-iw xedeēn-iyi
Tid leali ur yibedunt
Rezza-y yerhina deg uxelxal
A yemma nekk tameyḃunt.

24- Imezwura:

Zik-nni d leali
Ččan ayrum d uyefki
Yer uqqueruy d lmeḍella
D lebsa d aqeccabi

Imezwura-nney εacen
S zit akk d yiħbuben

Lebsa-nsen d iberneyas
Tamsult-nsen d irkasen

Nukni s imezwura n eac
S ubelluđ akk d iquerqac
S kkrent-d tiqedæa
Errnan-t-d tarwa n warrac.

25-Lğil n tura:

A y ašenduq n leğeb
Txedleđ lheb yer walim
Lyaci tura ttwayen
Am arrac am teqcicin
Xedmen ala i lexşara
Ar la tili i tt-walin.

26-Ddula:

Li ašuşyaşyu a yizmawen
Leħhun yef wid ixuşşen
Ad k-neħmed a Rēbbi
Necba timura medden

Li ašuşyaşyu i d leali
Leħhun yef udem Rēbbi
Ad yehdu Rēbbi ddula
Ad t-serbi i lyaci.

27-Lzzayer:

A tamurt n Lzzayer
A tin ifi yekka-t bururu
Ma d asmi yella Emiruc
Yewwi-as n-id drabbu
Ma d tura teqleb ger-asen
Temcubba-k tugi ad tefru
Yef ukarssi n Lzzayer
Kul wa iqqer-as-innu
A nney a y aēbbuđ amcum
Yeččan yegguma ad yerwu.

28-Anekcum Arumi:

Asmi iy dekcem Fṛansa
Tesrey ula d ixxamen

Ma d tura
Imi iy dezzin lewqat
Nukkni yid-sen d ayawen
Ad ccnu-y yef yimjuhad
A wid yemuten deg fran
Asmi iy d kkcem Fřansa
Ula d ixxamen ryan
Tura imi d zzin lewqat
Neqqel yid-sen d iđewlan.

29-Ferħat Ebbas:

Kečćini a Ferħat Ebbas
Takrabať n zzahwina
Lmakla-k d timellalin
Iđess-ik ĥaca yef imeđraĥ
Ger Lzzayer di lbuť
Ur iban iwumi ara d řbah.

30-Tifrat unekcum:

Ass n lġemea yef tnac
Yerkeb di tbucict
Yersed Læerbi
Idarsed Iĥiťťusen
Iruĥ laetab urumi
Win yellan d aĥurri
Yefraĥ
Win yellan d axabit
yeyli.

31-Muĥend Ulĥaġ:

A yixef-iw rfed asefru
Win is yeslan ad yettru
Win akken mi ĥnin wul-is
Muĥend Ulĥaġ lqed usaru
Izem n Tizi-Uzzu
S tnefxa i d beder-ať isem-is
Deg usammar ar umalu
D cetwa ney d anebdu
Anta tamurt uťur yeefis

Ay adrar n ukfadu
A leelam ihuzz wađu
Ad ceĥden yef leetab-is
Fell-as ad n zux ad n errnu

Ad n bed ur n kennu
Nukkni ilkul d arraw-is
Ay assen ifi yewweđ leefu
Rebbi ad as yeefu
Am netta am atmaten-is

Muħend Ulħağ a laya
A yizem n lyaba
A win id iħellan tamurt
Iħkem lwilaya tis tlata
Fell-as n tt-fafa
Am argaz am tmeṭṭut
A win id yukin di tnafa
Ad tid yaf mazal yella
Ad ay icebbaħ tameddurt
Tamurt yebnan yef ccafa
Ččan-tt lwafa
Aqla-y nemyečč am lħut.

32-Lmulud Mæemmeri:

Xemsa wa ecerin fiberyi
Ačħal yejreħ ul-awen
Da lmulud Mæemmeri
Ameqqran imusnawen
Yewweđ-ay-d lexbar yeyli
Saħent wallen deg imetṭawen
Heznent ula-d leywabi
Tjur sayli-n-t ifriwen

Igarzzag ceher furar
Deg-s yewweđ-ay-d yir sšut
Yef Da Lmulud At Mæemmer
Yewweđ-ay-d lexbar yemut
Yeħzen udrar n ġerġer
Yeyli-d leħzen yef tmurt
Abrid id yewwi ad t-neđfer
Am argaz am tmeṭṭut
Awal yura ad t-nyar
Winna id yeğġa di tektubt

Da Lmulud d amyaru
D dheb i yella lmux-is
Fell-as ad n-ccekker ad n rennu
Nukni ilkul d arraw-is
Xas yemut ur t-nettettu
Yeğġa-ay-d agarruj-is
Ay akal ħader ad yerku
Deg uzekka ħareb yef yeysan-is

Yeğga-ay-d timusniwin
Yerna ay-id isefra
I yura deg tektabin
Açhal i yecbağ tira
A lmalayek tiezizin
S Lğennet limt-as tiwwura
Hādremt aksum-is yef tweđfin
Rekku ur ilaq ara

A baba ġiyi ad cnu-y
Ttxil-k a baba ezizen
Yef tmurt-iw ad sefru-y
Yef yidles imaziyen
Abrid yelhan ad t-lħu-y
Ur şşedes-ay-ay ara iedawen
Ayeddu yeylin ur tettū-y
Da Lmulud Rēbbi ad ak-yerħem
Da Lmulud Rēbbi ad ak-yerħem.

33-Baba:

Ass n lħed lewhi imensi
Rzzag amzun d ilili
Deg ul t-ggay-d ccama
Yussa-d lehzen ur nebni
Lmut ad yeējel tikli
Yussa-d qbala ar baba
Yemut ur yuđin ur yebli
Ass kamel d tikli
Zzrant yak medden mara

Yussa-d saxxam yergagi
Yenna-d helek-ay ayelli
A nney ur ġhid-ay ara
Udem-is yettcercur d tidi
Yegger-d nhati
Yettcahid yur sidi Rēbbi
Iwakken ad as-tekkes tiqa

Aziyen lmut d ahwawi
Isewweq-d yer baba ad t-yawi
Yak iselqef s dqiqqa
Yli-y-as yef i rebbi
Eegged-ay a Rēbbi
D acu iyi deġġid tura
Izri-iw yeyleb yeyleb lehmal
Ur seiyy ħed d lwali
Wa yid yeyaren ayelli
Lid baba lid yemma

Ass n letnayan taşebhit
Baba d abrid ad tawin
Yak azekka i tt-rajit
Ad qlent fell-as tmedlin
Wujhen-d carq tayerbit
Am yergazen am tlawin
Yak imut iruḥ d uḥzin.

34-Tafsut taberkant:

Mkul tafsut yellan zegzawet
Mkul ağėgig yemyi
Nukni yur-ney berriket
Yer imaziyen d tirni
Ddula deg ney tessarwet
Yak deg ney texdem lebyi
Ass-a ur n tt-εemmid
Ad as-id-neffey einani

Di Bgayet amid d Tizi
Fyen-d leqbayel
D tirni
Bedden yef yiwen n wawal
A Lzzayer bdan tikli
Iw selway ad yer awal
Muger-t-n-id s waman yehman d aşeryi
Mkul yiwen anda yerwel
Assif n lherrac d inigi
Muten yergazen i lbaṭel.

35-Yennayer:

Lweed a Rebbi
Yennayer-agi d aseedi
Lweed a Rebbi
Yennayer-agi d aseedi
Ncallah ad d yawi lahna
Lheb ak ad iger imyi
Ncallah ad tili şşaba
N tt-qabal-itt s imensi
D lexfaf ak d lqahwa

Yennayer-agi d amerbuḥ
Imaziyen anda ma llan

Nefrah yess meqqar meçtuḥ
Ġġan-t-id lejduḍ i ezizen
N tt-mager-it s lfuruḥ
Ttemplal-n-d iεeggalen

Yennayer-agi d ameggaz
Imaziyen s umata
Nefreḥ tamettut argaz
Ad d mlil ak tarwa
Imensi ad igarrez
Ad ay-id yexlef ššeḥa

Yennayer-agi d ambarek
Imaziyen i ilkulli
Ferḥen tiqcicin arrac
Imi ara d ires imensi
N tt-šettil akk i warrac
Nekkat s wuzzu n timmi

Ya ḥeššra yef zik-nni
Asmi i tt-rebbin iyuzzaḍ
Ad t i rebbi deg uxxam
D irden it- yeššelqaḍ

Mi ara ad yaweḍ yennayer
Ad t yezlu zzat n umnar
Mi ara t n gger yer teccuyt
Ad as n-errnu abiššar
Riḥa-ines d tazidant
Ma yerna εad lkeššbar
Ad tid n-kkes yer terbut
Yerna ad t-yefren d amyār
Kul yiwen ad t-yaweḍ leḥeq-is
Ama mezzi ama meqquer.

36- Lferḥ-is:

Ad bdy-y deg-k ay axxam
Bu xemsa yefja
Baba-k d lqayed a Tunes
Yesεed win lumma
Di lferḥ-ik agma
Imi-d nussa

Ad bdu-y deg-k ay axxam
A yucbiḥ n lluh
Baba-as d lqayed n Tunes
Yerfed acluh
Si lferḥ-ik agma
A yisli imi-d nuḥ

I elayed a yazru nni
N ssemɛun
Tasekurt s daxel-ines
Lbaz yeskemkum
Nekki byiy d ilemzi
Amyar yettnudum

I elayed a yazru-nni
Nnig n twayli-ines
Tasekkurt s daxel-ines
Lbaz arrif-is
Nekk byiy d ilemzi
Amyar d aḍar-is.

37-Ber TV:

Nni-y as læslama i Ber Tv
D kunwi i mechuren
Kra wanda tella lḥefla
La kamira deg i fassen-nwen
Ad ddun-t lmalayek
Rebbi æziz ad kun iæawen

Læslama i Ber TV
D kunwi i d læali
Kra wanda tella lḥefla
Tett-fuluy-n-d lyaci
Ad ddun-t lmalayek
Rebbi æziz ad kun ihenni.

38-Taddart Hura:

I telha saḥa Hura
Mi terna imikruyen
Dewren-as-id

Ammud

Tiqicin ccac akk d yefzimen

Arnan-as-id

Li jjun-is d nutni i ymechuren

Xdem-n-ay-id

Lhefla ad n ficti ger-asen

Itelha saha Hura

Mi terna i brenyas

Lyaci dewren-as-id

Lwali-ney d alemmas

Tiyatin a tulawin

A li jjun-is ceqret-as.

Tazwart tamatut:	07
Tamukrist.....	07
I.Tasnarayt.....	08
I.1.Afran n usentel.....	08
I.2.Allalen n unadi.....	08
I.3.Uguren i d-nemlal.....	08
I.4.Iswi n unadi.....	09
II.Asenked n wammud:.....	09
II.1.Tafelwit n yimsulya.....	09
III.Asenked n tyiwant.....	10
Ixef amezwaru: awal yef tmidranin	11
Tazwart.....	12
I.Awal yef tmedyazt.....	12
II.Tamedyazt tamensayt:.....	13
II.1.Tiwsatin n tmedyazt tamensayt:.....	13
II.1.1.Tamedyazt n tyemmat.....	13
II.1.2.Tamedyazt n lwaqt uxeddim.....	14
II.1.3.Tamedyazt n lfuruh.....	14
II.1.4.Tamedyazt n umæzber.....	14
II.1.5.Tamedyazt n tegrawliwin.....	14
II.1.6.Tamedyazt taddeyanit.....	15
II.2.Tmedyazt n tmeṭṭut:.....	15
II.2.1.Azuzen, Aserqes.....	16
II.2.2.Acewwiq.....	18
II.2.3.Aşbuvar.....	19
II.2.4.Amezber.....	20
II.2.5.Tamedyazt n tegrawliwin.....	21

II.2.6.Adekkar.....	22
II.3.1.Tamedyazt tatrart:tamedyazt yettwacnan, tamedyazt yettwarun:.....	23
III.Tabadut n kra n wawalen:.....	26
III.1.Asugnan.....	26
III.2.Asugnan agrawan.....	26
III.3.Asugnan afrid.....	26
III.4.Asugnan n leqbayel.....	26
III.5.Tugna.....	27
III.6.Tigensas tizamulin.....	27
III.7.Azammul.....	27
Tagrayt.....	28
Ixef wis sin: Tasleđt tasentanalt akked d tasugnant.....	29
Tazwart.....	30
I.Tasleđt tasentanalt.....	30
II.Tasleđt tasugnant.....	30
I.Isental n tmedyazin n wammud:.....	30
I.1.Tameđtut yeğlen.....	31
I.2.Abernus.....	33
I.3.Ddunit.....	37
I.4.Ger lxir d ccer.....	39
I.5.Tayemma-t.....	41
I.6.Yiwen deg unbir.....	43
I.7.Amjahed Saaid.....	64
I.8.Amjahed Emiruc.....	47
I.9.Amjahed.....	48
Tagrayt.....	49
Tagrayt tamatut.....	51

Tiybula.....53

Ammud.....55